

# nuevas imágenes ● new images

ALFREDO ALCAIN  
FRANÇOIS BUCHER  
JOAN FONTCUBERTA  
MIKI LEAL  
GUILLERMO PÉREZ VILLALTA  
ROSA TORRES

20 FEBRERO > 15 MARZO 2017

INTERVENCIONES ARTÍSTICAS

ÁMBITO CULTURAL - EL CORTE INGLÉS

C/ PRECIADOS, 3. MADRID



# nuevas imágenes ● new images

ALFREDO ALCAIN  
FRANÇOIS BUCHER  
JOAN FONTCUBERTA  
MIKI LEAL  
GUILLERMO PÉREZ VILLALTA  
ROSA TORRES

COMISARIO CURATOR ALFONSO DE LA TORRE  
ÁMBITO CULTURAL - EL CORTE INGLÉS MADRID, 2017

ElCorteInglés

(A)\*

\* ÁMBITO cultural



PROMOCIÓN DEL ARTE



cultura y deportes | MADRID

This year marks the thirteen edition of the participation of EL CORTE INGLÉS's ÁMBITO CULTURAL in the art fair ARCOmadrid's programme, carrying out a series of interventions in conjunction with the City Council of Madrid, the government of the Community of Madrid and the ministry-run division Promoción del Arte.

This ephemeral contemporary art programme is largely owing to two early projects of artist interventions in Europe: taking place in 1963 and 1965 in Barcelona and Madrid, in the shop windows of the department stores which were then recalled in two re-editions in 2005 and in 2014. The artists taking part in 1963 were Manrique, Millares, Rivera, Rueda, Sempere and Serrano (re-edited in 2005). And the artists taking part in 1965 were Guinovart, Hernández Pijuan, Ràfols Casamada, Subirachs, Tharrats and Todó (re-edited in 2014). At this juncture we wish to recall the memory of Todó, recently deceased, who accompanied us in Madrid for the re-edition in 2014. We also wish to congratulate the *other artist* Juan Hidalgo, who took part in last year's edition, on winning Spain's National Visual Arts Award in 2016.

ÁMBITO CULTURAL's engagement with contemporary art puts it on a par with other corporate institutions in Europe and America and, historically speaking, ties in with contemporary art interventions in the 1930s by Salvador Dalí or the work created later by Moore, Oldenburg and Warhol, to name just a few examples. Other notable international department stores also provide room for contemporary art: for example, Selfridges in London and Louis Vuitton and Lafayette in Paris are well known for their association with contemporary creation.

Over the years ÁMBITO CULTURAL's programmes have always been underpinned by a central theme revolving around various issues of concern within contemporary art. *SEIS ESCAPARATES* (2005); *ESPACIOS IMAGINADOS* (2006), *PINTURA-PINTURA* (2007); *EN TORNO A LO TRANSPARENTE* (2008); *OBJETO-SIN OBJETO* (2009); *CIUDADES-CITIES* (2010), *OTRAS NATURALEZAS* (2011); *LIGHTHOUSE* (2012); *THE FIFTIES* (2013); *PRE-POP/1965* (2014); *ON COLOUR* (2015) and, last year, *LOS OTROS [ART/STAS]* (2016). In passing, we also ought to mention the fifty or so artists who have taken part in the El Corte Inglés-Ámbito Cultural interventions since 2005, coinciding with ARCOmadrid: José Luis Alexanco 2016; Chema Alvargonzález 2006; José Ramón Amondarain 2007; Eugenio Ampudia 2012; Eduardo Arroyo 2007; José Manuel Ballester 2006; Miguel Ángel Blanco 2011; José Manuel Broto 2006; Rosa Brun 2015; Carmen Calvo 2011; Daniel Canogar 2010; Rafael Canogar 2013; Victoria Civera 2016; Martín Chirino 2010; Dis Berlin 2016; Francisco Farreras 2013; Luis Feito 2013; Ruth Gómez 2012; Josep Guinovart (1965-2014); Joan Hernández Pijuan (1965-2014); Juan Hidalgo 2016; Diana Larrea 2010; Eva Lootz 2008; Julio López Hernández 2013; César Manrique (1963-2005); Alicia Martín 2006; Manuel Millares (1963-2005); Mitsuo Miura 2015; Fran Mohino 2012; Felicidad Moreno 2007; Nico Munuera 2015; Miquel Navarro 2010; Antonio Pérez 2016; Javier Pérez 2008; Albert Ràfols Casamada (1965-2014); Manuel Rivera (1963-2005); Gerardo Rueda (1963-2005); Ángeles San José 2015; Eusebio Sempere (1963-2005); Pablo Serrano (1963-2005); Soledad Sevilla 2006; José María Sicilia 2008; Fernando Sinaga 2009; Susana Solano 2009; Josep Maria Subirachs (1965-2014); Jordi Teixidor 2015; Joan Josep Tharrats (1965-2014); Francesc Todó (1965-2014); Gustavo Torner 2009; Pablo Valbuena 2012; Eulàlia Valldosera 2016; Daniel Verbis 2007; Darío Villalba 2011; José María Yturralde 2015 and Tim White-Sobieski 2008. Taken as a whole, the interventions created over this time could well be viewed as a complete walkthrough of the most significant art of our time.

*NUEVAS IMÁGENES / NEW IMAGES* is the title of latest programme of interventions for 2017. *New Images* alludes to the sense of difference in the quest undertaken by these artists from different generations in search of answers to questions on the representation and enduring quality of images. There is a burning desire and need for images, for *new images*, especially in this new time, so heavily saturated precisely by images. The artists are: ALFREDO ALCAIN; FRANÇOIS BUCHER; JOAN FONTCUBERTA; MIKI LEAL; GUILLERMO PÉREZ VILLALTA and ROSA TORRES, to whom we wish to express our most sincere gratitude for their impeccable work. These artists have in common a sense of distinction, questions and doubts on the representation of our surrounding world, as opposed to merely realist or so-called figurative creators.

We would like to thank the curator of these art interventions, Alfonso de la Torre, for his ability, year after year, to bring together artists and reflections not exempt from profound research into the art of our time. Likewise, we wish to thank the usual—but for all that no less distinguished—collaboration with texts for the catalogue by the art critic and director of Instituto Cervantes, Juan Manuel Bonet. Our gratitude also to Carlos Urroz, director of ARCOmadrid, who we wish every success in this latest edition of 2017, which debuts a new section FOCUS ARGENTINA.

Within this context EL CORTE INGLÉS's ÁMBITO CULTURAL works alongside ARCOmadrid every year in the organisation of some of the roundtable debates at the art fair: *Contemporary Art and Sponsorship* (2012); *The New Power of Collectors* (2013); *What is Art in Times of Crisis?* (2014); *In the Collector's Privacy* (2015) and *Personal Passions/Public Visions* (2016). The debates are directed by Judith Benhamou-Huet, critic for *Le Point* and *Les Echos*. A new roundtable has been organised for 2017 debating issues pertaining to various aspects of collecting art.

Finally, we wish to extend our gratitude to the City Council of Madrid, the government of the Community of Madrid and Promoción del Arte for their enthusiastic collaboration.

Este 2017 se cumplen trece años desde que ÁMBITO CULTURAL de EL CORTE INGLÉS, dentro del entorno de la feria ARCOMadrid, iniciara la realización de un programa de intervenciones que cuenta con la colaboración del Ayuntamiento, Comunidad de Madrid y Promoción del Arte.

El origen de este programa de arte contemporáneo efímero tiene que ver con dos procesos de intervenciones de artistas, realizados muy tempranamente en Europa: tuvieron lugar en 1963 y 1965 en Barcelona y Madrid, en los escaparates de los grandes almacenes, y se han recordado en dos programas de reedición de los mismos (2005 y 2014). En 1963 participaron Manrique, Millares, Rivera, Rueda, Sempere y Serrano (reedición 2005). Y en 1965, Guinovart, Hernández Pijuan, Ràfols Casamada, Subirachs, Tharrats y Todó (reedición 2014). Nuestro recuerdo a la reciente desaparición de Todó, que nos acompañara en Madrid aquel 2014. También nuestra felicitación al *otro artista* Juan Hidalgo, por su Premio Nacional de Artes Plásticas 2016, y que participara en nuestra edición de ese año.

La vinculación de ÁMBITO CULTURAL al arte contemporáneo es similar a la que otras instituciones realizan en Europa o América e, históricamente, camina acompañando al arte contemporáneo desde las intervenciones de los años treinta de Salvador Dalí en Nueva York o el trabajo realizado por creadores como Moore, Oldenburg o Warhol, citando solo algunos ejemplos. Otros grandes almacenes internacionales ceden sus espacios al arte contemporáneo: Selfridges en Londres o Louis Vuitton y Lafayette en París, son bien conocidos por su vinculación a la creación contemporánea.

Los programas de ÁMBITO CULTURAL se han venido realizando en torno a diversas reflexiones sobre el arte contemporáneo y han tenido siempre un carácter temático: *SEIS ESCAPARATES* (2005); *ESPACIOS IMAGINADOS* (2006); *PINTURA-PINTURA* (2007); *EN TORNO A LO TRANSPARENTE* (2008); *OBJETO-SIN OBJETO* (2009); *CIUDADES-CITIES* (2010); *OTRAS NATURALEZAS* (2011); *LIGHTHOUSE* (2012); *THE FIFTIES* (2013); *PRE-POP/1965* (2014); *ON COLOUR* (2015) y, el más reciente, *LOS OTROS [ARTISTAS]* (2016). Hemos de mencionar a los artistas, una cincuentena, que han participado en las intervenciones desde 2005: José Luis Alexanco 2016; Chema Alvargonzález 2006; José Ramón Amondarain 2007; Eugenio Ampudia 2012; Eduardo Arroyo 2007; José Manuel Ballester 2006; Miguel Ángel Blanco 2011; José Manuel Broto 2006; Rosa Brun 2015; Carmen Calvo 2011; Daniel Canogar 2010; Rafael Canogar 2013; Victoria Civera 2016; Martín Chirino 2010; Dis Berlin 2016; Francisco Farreras 2013; Luis Feito 2013; Ruth Gómez 2012; Josep Guinovart (1965-2014); Joan Hernández Pijuan (1965-2014); Juan Hidalgo 2016; Diana Larrea 2010; Eva Lootz 2008; Julio López Hernández 2013; César Manrique (1963-2005); Alicia Martín 2006; Manuel Millares (1963-2005); Mitsuo Miura 2015; Fran Mohino 2012; Felicidad Moreno 2007; Nico Munuera 2015; Miquel Navarro 2010; Antonio Pérez 2016; Javier Pérez 2008; Albert Ràfols Casamada (1965-2014); Manuel Rivera (1963-2005); Gerardo Rueda (1963-2005); Ángeles San José 2015; Eusebio Sempere (1963-2005); Pablo Serrano (1963-2005); Soledad Sevilla 2006; José María Sicilia 2008; Fernando Sinaga 2009; Susana Solano 2009; Josep Maria Subirachs (1965-2014); Jordi Teixidor 2015; Joan Josep Tharrats (1965-2014); Francesc Todó (1965-2014); Gustavo Torner 2009; Pablo Valbuena 2012; Eulàlia Valldosera 2016; Daniel Verbis 2007; Darío Villalba 2011; Tim White-Sobieski 2008; y José María Yturralde 2015. Puede decirse que las intervenciones realizadas han supuesto un amplio recorrido por lo más destacado del arte de nuestro tiempo.

*NUEVAS IMÁGENES / NEW IMAGES* es el título del nuevo programa para este 2017. *Imágenes nuevas* refiere el sentido de la diferencia en la búsqueda que, para estos artistas de diferentes generaciones, supone preguntarse sobre la representación y pervivencia de las imágenes. Arden las imágenes, necesidad de *nuevas imágenes*, también para este nuestro nuevo tiempo, tan saturado, precisamente, de imágenes. Intervienen los artistas: ALFREDO ALCAIN; FRANÇOIS BUCHER; JOAN FONTCUBERTA; MIKI LEAL; GUILLERMO PÉREZ VILLALTA y ROSA TORRES, a quienes manifestamos nuestro sincero agradecimiento por su impecable trabajo. Estos artistas tienen en común ese sentido de distinción, las preguntas y dudas en torno a la representación del mundo en derredor, frente a creadores meramente realistas o denominados figurativos.

Nuestro agradecimiento al comisario de estas intervenciones artísticas, Alfonso de la Torre, por su capacidad, año tras año, para reunir artistas y reflexiones no exentas de indagación honda sobre el arte de nuestro tiempo, a la par que agradecer la habitual, mas no por ello menos distinguida, colaboración en textos del catálogo del crítico, y director del Instituto Cervantes, Juan Manuel Bonet. Agradecimiento también a Carlos Urroz, director de ARCOMadrid, al que deseamos todo el éxito en esta nueva aventura de 2017, y saludamos su nueva presencia FOCUS ARGENTINA.

En este contexto ÁMBITO CULTURAL de EL CORTE INGLÉS colabora con ARCOMadrid anualmente organizando alguna de las mesas de los Foros de debate: *Arte contemporáneo y patrocinio* (2012); *The New Power of Collectors* (2013); *¿Para qué sirve el arte en tiempos de crisis?* (2014); *En la intimidad del coleccionista* (2015) y *Pasiones personales/Visiones públicas* (2016). Se realizan bajo la dirección de Judith Benhamou-Huet, crítica de *Le Point* y *Les Echos*. En 2017 se ha previsto una nueva mesa de debate en torno a cuestiones singulares vinculadas al coleccionismo.

Nuestro agradecimiento, finalmente, al Ayuntamiento, Comunidad de Madrid y Promoción del Arte por su entusiasta colaboración.

The programme of interventions curated by Alfonso de la Torre for EL CORTE INGLÉS's ÁMBITO CULTURAL section in its shop windows in Calle Preciados has now reached, no more nor less, its thirteenth edition. And it is precisely those projects that are maintained with perseverance and constancy over time, that are undoubtedly able to achieve their goals like no other.

The window display, as we know it today, began to be defined in the nineteenth century, closely bound with the appearance of large department stores. With the intrinsic quality of a stage set coupled with the application of advertising techniques, it increasingly became more and more associated with the development of psychology and the study of human behaviour and habits.

The use of the shop window as a form of display has the virtue of turning this traditional commercial space into a recreation of a piece of the outside world, into a metaphorically articulated space able to break the strict boundaries that pigeonhole the artwork in museums, in benefit of creativity that straddles the limits between disciplines. And this project has proved itself to be an ideal test bed for this activity.

The glass window enables quick and instant communication between inside and outside, a formal opposition in which one could say that the realm of the real is reintegrated as a spectacle; fragile representations that demonstrate that, in the modern world, we live in images instead of in spaces and that we look and observe instead of living.

BEGOÑA TORRES GONZÁLEZ

Deputy Director-General for the Promotion of Fine Arts  
Ministry of Education, Culture & Sport

El programa de intervenciones que ÁMBITO CULTURAL de EL CORTE INGLÉS, con el comisariado de Alfonso de la Torre, promueve en sus escaparates de la calle de Preciados ha cumplido, nada más y nada menos, que su XIII edición. Son precisamente estos proyectos, mantenidos con perseverancia y constancia en el tiempo, los que sin duda son capaces de llegar mejor que ningún otro a buen puerto.

El escaparate, tal y como hoy lo entendemos, comienza a definirse en el siglo XIX, estrechamente unido a la aparición de los grandes almacenes. Con un carácter escenográfico y mediante la aplicación de una técnica publicitaria, se relacionó, cada vez más, con el desarrollo de la psicología y el estudio del comportamiento y los hábitos humanos.

La utilización del escaparate como medio de exposición tiene la virtud de convertir este espacio comercial y tradicional en una recreación de una parcela del mundo, en un espacio metafóricamente articulado, capaz de romper la frontera estricta que encasilla la obra artística en los museos, en beneficio de propuestas que saltan por encima de límites disciplinares. Este proyecto se ha revelado como el campo de pruebas idóneo para ese ejercicio.

El vidrio ofrece posibilidades de comunicación acelerada entre el interior y el exterior, una oposición formal donde se diría que el ámbito de lo real queda reintegrado como espectáculo; frágiles representaciones que demuestran que, en el mundo moderno, vivimos en imágenes en vez de en espacios, que miramos y observamos en vez de habitar.

BEGOÑA TORRES GONZÁLEZ

Subdirectora General de Promoción de las Bellas Artes  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

The government of the Community of Madrid continuously strives to create new audiences, whether these be in its exhibition halls, museums, theatres or cultural centres or by means of supporting art projects in the creative context of the region.

Over the last thirteen years, El Corte Inglés's Ámbito Cultural section has proposed a creative challenge to six renowned artists of the moment: to transform its well-known shop windows in Calle Preciados into art galleries on view to passers-by. Each artist has to imagine and design his or her installation in highly different terms to those they usual employ in an art gallery or museum, where the target public knows beforehand what they are going to see. On this occasion, the art projects are outside their conventional context and their spectators are not always aware of what they are seeing. By taking art out of its usual space, the work of art is deconsecrated and is given new meanings.

This year, with the peerless assistance of the curator Alfonso de la Torre, the artists and their *ad hoc* proposals will manage to attract the attention of an incredible number of people who pass by the city streets every day. In the case of Alfredo Alcain, Guillermo Pérez Villalta and Miki Leal, they will do so through a visual game that plays with faux window dressing; the winner of the Community of Madrid Award for Photography in 2014, Joan Fontcuberta, by means of an advertisement for a freak show, making use of his signature irony and the manipulation of the photographic language; Rosa Torres, through the use of a rotating advertising device, will bring several different scenes of nature into the heart of the city; and, finally, with a visual mirror play, François Bucher proposes a rethinking and reflection of the market and of brands that can give rise to mirages.

Community of Madrid wishes to underscore the contribution of El Corte Inglés's Ámbito Cultural section to the programme of activities organised to coincide with ARCOmadrid and, in short, its promotion of contemporary art.

COMMUNITY OF MADRID

La Comunidad de Madrid trabaja de manera permanente en la creación de nuevos públicos, ya sea desde sus salas de exposiciones, museos, teatros o centros culturales, o mediante el apoyo a propuestas artísticas del contexto creativo de la región.

Desde hace trece años, Ámbito Cultural de El Corte Inglés propone un reto creativo a seis reconocidos artistas actuales: convertir los famosos escaparates de la calle de Preciados en galerías de arte a la vista de todos. Cada artista debe imaginar y diseñar su instalación en términos muy diferentes a como suele hacerse para una sala de exposiciones o un museo, donde el público al que se dirige sabe de antemano lo que va a ver. En esta ocasión, los proyectos artísticos están fuera de su contexto tradicional y sus espectadores no siempre son conscientes de lo que ven. Al sacar el arte fuera de su espacio habitual, se desacraliza la obra y se le dota de nuevos significados.

Este año, con la inmejorable ayuda del comisario Alfonso de la Torre, los artistas conseguirán atraer la atención del increíble número de paseantes que circulan diariamente por el centro de la ciudad mediante propuestas *ad hoc*. En el caso de Alfredo Alcain, Guillermo Pérez Villalta y Miki Leal, lo harán a través del juego que les proporciona un falso escaparatismo; el Premio Comunidad de Madrid de Fotografía 2014, Joan Fontcuberta, mediante el anuncio de un espectáculo monstruoso, usando como es frecuente en él la ironía en la manipulación del lenguaje fotográfico; Rosa Torres, con el mecanismo en movimiento de un soporte publicitario, llevará varias escenas de la naturaleza a la ciudad; y, por último, con un juego visual de reflejos, François Bucher propondrá una reflexión sobre el mercado y las marcas, que pueden provocar espejismos.

Desde la Comunidad de Madrid queremos destacar la contribución que realiza Ámbito Cultural de El Corte Inglés al programa de actividades paralelas a ARCOmadrid y, en definitiva, a la proyección que del arte contemporáneo realiza.

COMUNIDAD DE MADRID

Yet again, this year ARCOmadrid sets the framework for turning the city into a world capital of art for the space of a few days. This claim is further bolstered by events like that organised by El Corte Inglés's Ámbito Cultural, which brings art to the attention of passers-be through its window displays in Calle Preciados.

This year, with a project called *Nuevas Imágenes / New Images*, the shop windows in Calle Preciados will be showcasing six very different artists, namely François Bucher, Joan Fontcuberta, Miki Leal, Alfredo Alcain, Guillermo Pérez Villalta and Rosa Torres, these last three mentioned with work in Museo de Arte Contemporáneo de Madrid, which, in principle, share very little in common. They belong to different generations, come with different baggage, move in different worlds, create individual imaginaries and use varying supports. However, as the title suggests and as Alfonso de la Torre, the exhibition curator, argues, all their synergies come together in a common rethinking on the uses of the image. This thirteenth edition of Ámbito Cultural has a streetwise edge, like urban icons, offering us images based on fragmentation, like those of Alcain, Miki Leal and Rosa Torres; or with strong intense light, like that of François Bucher; or singular, like those by Fontcuberta and Pérez Villalta. The readings are manifold, depending on the given moment, and looking at each individual show window is a true experience because each artwork in turn becomes another display.

Selecting the artists was an informed process based on careful consideration, making it such a pleasure for the City Council of Madrid to collaborate, thanks to Alfonso de la Torre and El Corte Inglés's Ámbito Cultural , in the enterprise of diffusing and providing visibility to contemporary art in Madrid.

CITY COUNCIL OF MADRID

Una vez más, ARCOmadrid va a conseguir que esta ciudad sea por unos días la capital indiscutible del arte. A ello contribuyen manifestaciones como la de Ámbito Cultural de El Corte Inglés, a quien le corresponde el honor de hacer accesible el arte a todos los paseantes a través de su escaparate en la calle de Preciados.

Este año, bajo el título de *Nuevas Imágenes / New Images*, en los escaparates de Preciados se dan cita seis artistas muy diferentes como François Bucher, Joan Fontcuberta, Miki Leal, Alfredo Alcain, Guillermo Pérez Villalta y Rosa Torres, estos tres últimos con obra en el Museo de Arte Contemporáneo de Madrid, quienes, en principio, poco tienen en común. Pertenece a distintas generaciones, arrastran diferentes vivencias, se mueven en diversos microcosmos, crean personales imaginarios y utilizan variados soportes. Sin embargo, como indica el título y como apunta Alfonso de la Torre, comisario de la muestra, todas sus sinergias confluyen en una reflexión sobre usos de la imagen. Esta décimo tercera edición de Ámbito Cultural es muy callejera, como los iconos urbanos, y nos ofrece imágenes invadidas de fragmentos, como las de Alcain, Miki Leal o Rosa Torres; de fuerte intensidad lumínica, como la de François Bucher; singulares, como las de Fontcuberta y Pérez Villalta. Las lecturas son múltiples, están afectadas por los momentos, es una experiencia abordar el escaparate porque cada obra se convierte a su vez en otro escaparate.

La selección de artistas ha sido un acto de cordura y deliberación. Todo ello consigue que para el Ayuntamiento de Madrid sea una satisfacción colaborar, de la mano de Alfonso de la Torre con Ámbito Cultural de El Corte Inglés, en la empresa de difundir y dar visibilidad al arte contemporáneo en Madrid.

AYUNTAMIENTO DE MADRID

## DO YOU SEE NOTHING THERE?

HAMLET: *Do you see nothing there?*

REINA: *Nothing at all, yet all that is I see.*

The task of the artist is to probe that brand of incandescence involved in raising images in space, and the potential for revelation. Creating as a means of gaining insight into the world, inasmuch as the question of knowledge, has always struck me as a metaphor for Yaacov Agam's vibration of light, with a certain air of initiation: *plas-plas*, a sound and *voilà* his *let there be light*.<sup>1</sup> Herein all things the world contains, Queen Gertrude's *all that is*. Art and thought. I am also reminded of the mystery of the construction of images when reading Georges Limbour's account of Klee's work. The images swarm like insects, coming from the strange space of the immaterial; creating is a flash, a dazzling frost on the window seen on a long winter's day, conflating glass and ice, at once mutated into fruit and flowers, prisms and stars, trees. Limbour describes the images by the painter from Bern: "Quand l'hiver glace sur les vitres un magnifique fond de cristal pullulant de prismes, d'étoiles, d'arbres aux rayonnements chargés de fruits et de fleurs."<sup>2</sup>

Images, like a door opening onto the unknown, created and at once setting out a line of thought on the enigmas of painterly space, representations *versus* displacements or pretences that do not refute the notion that to construct images is also to reflect. Whether through their own essence or by bringing them into question, even ironically showing their flickering empty existence, calling to the world (Fontcuberta), recalling or recreating them, they become an inner place (Torres), addressing the illusion of a space of fictions, imaginers of places (Pérez Villalta), rescuing them from oblivion and returning them to a new life. Sometimes almost a recording of the *little things* of memory (Alcain), perchance revealing their mirror reflection as a mysterious *logos* that returns them the truth. The mind, ever since the primeval mud, has been able to conceive the sublimeness of music (Bucher). There is always a poetic quality to creating images, as the siring of mysteries seems to tempt the artist (Leal), creators create images in a silent becoming, engaging with enigmas or memories, because daring to represent the world means spawning paradoxes by asking oneself, in a kind of aporia, about the fire that consumes images. Conquerors of conventions, as Juan Manuel Bonet writes in a beautiful text included here, there is something of the drive to lethargy and dream mechanisms when the artist conjures up his dreams in images.

Images often conjured from the thinness of repose, returned to the real through the *speculum* (Bucher), patent or abstract, an image born seems recently roused from slumber, or a remembrance sailing in the bay of memory (Pérez Villalta); a representation erupting from the fear of emptiness and the joyful accumulation of a ledger of the visible (Alcain) or once erected by that *brotherhood of stillness* that has formed a strong-willed essence of the history of art of the twentieth century. Plus other other-images elevated from stillness and silence, that bring to mind Juan Gris, Ben Nicholson, Giorgio Morandi, Pancho Cossío, Luis Fernández and many others. And also Árpád Szenes or Carlo Carrà, artists (and so many others too) whose work is worthy of those "*intimations of reality*"<sup>3</sup>, images built from intimate realities, as Herbert Read said about Nicholson.

It is the reconstruction of images proposed by means of the mind or of experience, the mystery that dwells in the flickering unreality of certainty, and also of its opposite, the certainty of the rendered unreal: the immobility of the scene, the suspension of the moment. Or the idealism of an unfindable place or an inhabitant of the imaginary (Pérez Villalta), the imagination of places, like the *arrière pays* which Yves Bonnefoy showed us one summer (Torres). Contempt for the world of appearances, the *little things of life*, constructing images though an apparently affirmative art becomes an activator of the imagination of a different place, the unrealness of certainty, another place of dreams, a space of nostalgia and the possible appearing from the reordering of images found in the archive of memory (Leal).

A world consumed by the abuse of images (Fontcuberta)—truth or lie? To elevate images, *new images*, in our time means both rescuing them as much as referring to their consumption and, as a result, to probe the invisible, rethinking the painterly space while at once expanding the questions that push back the darkness in various directions. Images are raised in the labyrinth of the world, and also expanded, once perhaps even concentrated, a vehicle of energies that makes the invisible visible. A concentrated commemorative task of that resting on the earth, gravity, and flight<sup>4</sup> which Grohmann saw in Klee, the artist who, overcome by his tellurian surroundings—images of the world straddling nature, constellations

## ¿NO VES NADA AHÍ?

HAMLET: *¿No ves nada ahí?*

REINA: *No, nada de nada, aunque veo todo lo que hay*

Es tarea del artista tentar esa suerte de incandescencia al elevar imágenes en el espacio, la posibilidad de la revelación. Crear como un medio de conocimiento del mundo, tal pregunta del saber, siempre me parece su metáfora aquel hacer vibrar la luz de Yaakov Agam, con un cierto aire iniciático: *plas-plas*, un sonido y *voilà* su *hágase la luz*<sup>1</sup>. He aquí los objetos que el mundo contiene, el *todo lo que hay* de la Reina Gertrudis. Arte y pensar, también recordé el misterio de la construcción de imágenes leyendo a Georges Limbour describiendo la obra de Klee. Hormiguean las imágenes, llegadas desde un extraño espacio de la inmateria; crear es fulgor, tal escarcha restallante en el cristal observado en el largo día invernal, confundido cristal con el hielo, a su vez devenido en frutos y flores, prismas o estrellas, árboles. Describe Limbour las imágenes del pintor de Berna: “*Quand l'hiver glace sur les vitres un magnifique fond de cristal pullulant de prismes, d'étoiles, d'arbres aux rayonnements chargés de fruits et de fleurs*”<sup>2</sup>.

Imágenes, tal una puerta que se abriera a lo desconocido, creadas mas planteando el pensamiento en torno a los enigmas del espacio pictórico, representaciones *versus* desplazamientos o fingimientos que no esquivan, tampoco, que erigir imágenes es reflexionar. Ya sea por su propia esencia o poniéndolas en cuestión, inclusive mostrando irónicamente su vacío existir parpadeante, llamando al mundo (Fontcuberta), recordándolas o recreándolas, se convierten en un lugar interior (Torres), planteando la ilusión de un espacio de ficciones, imaginadores de lugares (Pérez Villalta), rescatándolas del olvido y vueltas a una nueva vida. A veces, casi, tal un registro de cosas de la memoria (Alcain), quizás mostrando su reflejo especular como un misterioso *logos* que las devuelva a la verdad. El cerebro, desde el barro primigenio, pudo concebir la excelsitud de la música (Bucher). Crear imágenes tiene siempre una dimensión poética, pues parece tentar el artista la elevación de misterios (Leal), crean imágenes los creadores en silencios devvenir, frecuentando los enigmas o los recuerdos, pues tentar representar el mundo supone elevar paradojas preguntándose, en una suerte de aporía, en torno al fuego que consume las imágenes. Debatar las convenciones, escribe Juan Manuel Bonet en el hermoso texto que nos acompaña, hay algo de impulso a la letargia y a los dispositivos de ensoñación al convocar el artista su sueño de las imágenes.

Imágenes elevadas a veces desde la delgadez de la quietud, devueltas a lo real desde el *speculum* (Bucher), patentes o abstractas, imagen nacida pareciere recién desperezada, o recuerdo navegando en la rada de la memoria (Pérez Villalta); representación surgida desde el pavor de lo *vacui* y la gozosa acumulación tal un dietario de lo visible (Alcain) u otrora erigida por esa *cofradía de los quietos* que ha formado una valerosa esencia de la historia del arte del siglo XX. Mas también imágenes-otras elevadas entre la quietud y el silencio, que nos permiten evocar a Juan Gris, Ben Nicholson, Giorgio Morandi, Pancho Cossío o Luis Fernández y tantos otros. También Árpád Szenes o Carlo Carrà, artistas (y hay tantos más) cuya obra merecería ese “*intimations of reality*”<sup>3</sup>, intimaciones de la realidad, imágenes elevadas desde sus realidades íntimas, que escribiera Herbert Read sobre Nicholson.

Es la reconstrucción de las imágenes propuesta a través del pensamiento o la experiencia, el misterio que habita en la temblorosa irreabilidad de la certitud, mas también su opuesto, lo cierto de lo irreal plasmado: la inmovilidad de la escena, el suspense del instante. O el idealismo de un lugar inencontrable o habitante de lo imaginario (Pérez Villalta), imaginación de los lugares, tal el *arrière pays* que nos enseñó un verano Yves Bonnefoy (Torres). Desprecio del mundo de las apariencias, *cositas de la vida*, construir imágenes a través de un arte aparentemente afirmativo deviene activador de la imaginación de un lugar distinto, irreabilidad en la certitud, lugar otro del sueño, espacio de la nostalgia y lo posible surgido desde la reordenación de las imágenes encontradas en el archivo de la memoria (Leal).

Mundo consumido por el abuso de las imágenes (Fontcuberta), ¿verdad o mentira?, elevar en nuestro tiempo imágenes, *nuevas imágenes*, supone tanto su rescate como referir su consunción y, de inmediato, tentar lo invisible, reflexionar en torno al espacio pictórico mas también extender las preguntas que tientan la penumbra en múltiples direcciones. Se elevan las imágenes en el laberinto del mundo, expandiéndose mas también, otrora, quizás concentrándose, vehículo de energías que permite hacer visible lo invisible. Un quehacer concentrado recordatorio de aquel reposar sobre la tierra y volar<sup>4</sup> que viera Grohmann en Klee, el artista que, embargado en lo telúrico en derredor, –imágenes del mundo

and the plant world—and also elevating the forms that fluctuate, like water and the atmosphere, shifting between the compact and the fluid. After all, mystery is essential to art, as is the existence of regions with other laws and the need for *new symbols*: “knowing that things can also happen differently, that there are regions in which other laws are in force, for which new symbols must be found (...) the atmospheric zone, and its heavier sister the watery zone, can lend us a helping hand by which eventually to reach cosmic space.”<sup>5</sup>

A need for *new images*, inasmuch as hieroglyphics of the modern, transmuted into a fraught rethinking of the very trade of the painter, a mystery under the sign of an intuited comprehensibility, images that reveal fragments of the world which, at times bearing a fictitious credibility, bear witness to a wavering sense of uncanniness, like a coded writing hidden beneath its surface. Wherever the world unfolds most familiarly, most objectively, the uncanny effect is greater, more poignant in the unease of what is posed without the slightest deviation from what we see. Worringer argued that the anxiety caused by space would be another sign of modernism, a space where tension lingers between the legacy of art and our present time. Questions on reality, what is this thing called appearances or, likewise, in the end, bringing into question our complex machinery of seeing. A question on the visible, a rethinking of the fraught task of the construction of the gaze on people, our surrounding landscapes or objects, in short, the world.

New images? Perhaps it is a case of how artists with an altered gaze see the world, defending how the quotidian, what goes unnoticed in our surrounding environs, can also be incorporated into the creation: something shared can become something extraordinary, at once sounding out an explanation of the inexplicable or, in Duchamp's words: “introducing new methods to painting (...) a kind of evasion (...) escaping from myself.”<sup>6</sup>

I sometimes think that images, like portraits of a dispossession, and the raising of *new images* ends up also touching on uncertainty, the reflection on the doubts of the real. Nicholson arrived dumbstruck to a café in Montparnasse, after having contemplated the images of empty air, but of such fullness, raised by Mondrian, seen in his studio in rue Départ in Paris<sup>7</sup>. A concentrated contemplation trying to uncover access to a *true vision*, mediation of the artist's being, the inner Kandinskian need, an intense listening that has incited others to follow in the quest for forms. Other truths are lurking beneath the images and, in this regard, Klee also had something to say, that appearances are the sum of isolated facts. In the end, “we can never know all forms, because they are not legion, but abyss”<sup>8</sup>. The metaphysics of images.

ALFONSO DE LA TORRE

Curator of *Nuevas imágenes / New Images*

<sup>1</sup> Mention of the work by Yaakov Agam, *Que la lumière soit*. Conceived for Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, VI/1967 (and the beautiful images of Hervé Gloaguen's “action”).

<sup>2</sup> LIMBOUR, Georges, “Paul Klee”, Paris: *Documents*, no. 1, IV/1929. Reproduced in: *Georges Limbour. Spectateur des arts. Écrits sur la peinture. 1924-1969*, Paris: Le Bruit du Temps, 2013, p. 43.

<sup>3</sup> READ, Herbert, *A Coat of Many Colours. Occasional Essays*, London: George Routledge & Sons Ltd, 1945, p. 81.

<sup>4</sup> GROHMAN, Will, *Paul Klee (1879-1940)*, Paris: Flammarion, 1955, n.p.

<sup>5</sup> KLEE, Paul, *Cours du Bauhaus-Weimar, 1921-1922. Contributions à la théorie de la forme picturale*, Paris: Éditions des Musées de Strasbourg-Editions Hazan, 2004. “Cours V”, 30/I/1922, note 64, in the cited edition, p. 96. Klee underscored the terms “atmospheric” and “watery”.

<sup>6</sup> CABANNE, Pierre, *Conversando con Marcel Duchamp*, Mexico: Alias, p. 24.

<sup>7</sup> In 1944 he evoked the visit to John Summerson: “I remember after that first visit sitting at a café table on the edge of a pavement almost touching all the traffic going into and out of the Gare Montparnasse, & sitting there for a very long time with an astonishing feeling of quiet and repose (!)”. Cited by DARWENT, Charles, *When Little England climbed the stairway to Modernist heaven*, London: *The Independent*, 12/II/2012.

<sup>8</sup> ESTEBAN, Claude, *Traces, Figures, Traversées*, Paris: Éditions Galilée, 1985, p. 224.

viajeras entre la naturaleza, las constelaciones y lo vegetal-, también eleva las formas que fluctúan, tal el agua y atmósfera, paseantes entre lo compacto y lo fluido. Y es esencial el misterio en el arte, la existencia de regiones con otras leyes y la necesidad de *nuevos símbolos*: “ciertas cosas pueden pasar bajo nuestros pies, existen regiones donde otras leyes están en vigor, para las que sería preciso encontrar nuevos símbolos (...) el reino intermedio de la atmósfera donde su hermano más pesado, el agua, nos da la mano y se entremezcla para que podamos llegar, acto seguido, al gran espacio cósmico”<sup>5</sup>.

Necesidad de *imágenes nuevas*, tal jeroglíficos de lo moderno, devenidas ardua reflexión sobre el propio oficio de pintar, misterio bajo cierto aire comprensible, imágenes que muestran fragmentos del mundo que, portando a veces su fabulosa credibilidad, testimonian un tembloroso sentimiento de extrañeza, tal una escritura cifrada esc(i)ondida tras la apariencia. Donde más familiar sucede el mundo, con aire más objetivado, el efecto de extrañeza es más agudo, más conmovedor en la inquietud de lo planteado sin mínima desviación frente a lo que vemos. Decía Worringer que la angustia ante el espacio sería signo de la modernidad, un espacio en donde permanece la tensión entre la herencia del arte y nuestro presente. Preguntas sobre la realidad, qué cosa sean las apariencias o, también, al cabo, la puesta en cuestión de nuestra compleja maquinaria del ver. Pregunta sobre lo visible, reflexión sobre el arduo asunto de la construcción de la mirada en torno a personas, paisajes u objetos en derredor, el mundo, en definitiva.

¿Nuevas imágenes?, más bien artistas de mirada alterada, así perciben el mundo, vindicando cómo lo cotidiano, lo que nos rodea y desapercibido pasa, puede ser también incorporado a la creación: algo común puede devenir extraordinario, tanteando a su vez la explicación de lo inexplicable o, en palabras de Duchamp: “introducir métodos nuevos a la pintura (...) una especie de evasión (...) escaparme de mí mismo”<sup>6</sup>.

Imágenes tal retratos de una desposesión, pienso a veces que la elevación de *imágenes nuevas* acaba refiriendo también la incertidumbre, la reflexión en torno a la duda de lo real. Llegó Nicholson mudo a un café de Montparnasse, tras contemplar las imágenes de aire vacío, pero de tal plenitud, elevadas por Mondrian, vistas en su estudio parisino de la rue Départ<sup>7</sup>. Contemplación concentrada tentando revelar el acceso a una *verdadera visión*, mediación del ser artista, la *kandinskyana* necesidad interior, la intensa escucha que han citado otros tras la búsqueda de las formas. Bajo las imágenes se ocultan otras verdades y, en ese sentido, escribía también Klee, las apariencias son la suma de hechos aislados. Al cabo, “nunca podremos conocer todas las formas, porque no son legión, sino abismo”<sup>8</sup>. Metafísica de las imágenes.

#### ALFONSO DE LA TORRE

Comisario de *Nuevas imágenes / New Images*

<sup>1</sup> Mención a la obra de Yaacov Agam, *Que la lumière soit*. Concebida para el Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, VI/1967 (y a las hermosas imágenes de la “acción” de Hervé Gloaguen).

<sup>2</sup> LIMBOUR, Georges, “Paul Klee”, París: *Documents*, nº 1, IV/1929. Reproducido en: *Georges Limbour. Spectateur des arts. Écrits sur la peinture. 1924-1969*, París: Le Bruit du Temps, 2013, p. 43.

<sup>3</sup> READ, Herbert, *A Coat of Many Colours. Occasional Essays*, Londres: George Routledge & Sons LTD, 1945, p. 81.

<sup>4</sup> GROHMAN, Will, *Paul Klee (1879-1940)*, París: Flammarion, 1955, s/p.

<sup>5</sup> KLEE, Paul, *Cours du Bauhaus-Weimar, 1921-1922. Contributions à la théorie de la forme picturale*, París: Éditions des Musées de Strasbourg-Editions Hazan, 2004. “Cours V”, 30/I/1922, nota 64, en la edición citada, en p. 96. La traducción es nuestra. Klee subraya los términos “atmósfera” y “agua”.

<sup>6</sup> CABANNE, Pierre, *Conversando con Marcel Duchamp*, México: Alias, p. 24.

<sup>7</sup> En 1944 evocaba la visita a John Summerson: “I remember after that first visit sitting at a café table on the edge of a pavement almost touching all the traffic going into and out of the Gare Montparnasse, & sitting there for a very long time with an astonishing feeling of quiet and repose (!)”. Citado por DARWENT, Charles, *When Little England climbed the stairway to Modernist heaven*, Londres: *The Independent*, 12/II/2012.

<sup>8</sup> ESTEBAN, Claude, *Traces, Figures, Traversées*, París: Éditions Galilée, 1985, p. 224.

Under the moniker *Nuevas Imágenes / New Images*, Alfonso de la Torre has curated the latest edition of the El Corte Inglés window displays with his customary discernment. With it, he is adding six new names to the long roster of artists included within the framework of El Corte Inglés's commendable Ámbito Cultural programme. Six cultivators of the image, six conquerors of convention well able to navigate the tricky waters between reality and fiction.

ALFREDO ALCAIN (Madrid, 1936) is the veteran of the sextet. Trained at the San Fernando School of Fine Arts, his earliest work we know of is somewhere between School-of-Madrid style landscapism and Italian metaphysics. He gave good account of the latter in a homage in 1965 to Ottone Rosai, the Florence-born artist from the Novecento movement. Later came his obsessive frontal recording of old storefronts in Madrid: pharmacies, hairdressers, taverns, dairies, shoe shops, dry cleaners, mattress makers... Today we know that this quasi-Atget registering started with colour photos. Alcain has exhibited at the Egam and Elvira González galleries in Madrid, the Museum of Fine Arts of Bilbao and at Fundación Antonio Pérez in Cuenca. In 2003 he was awarded the National Visual Arts Prize. A free spirit, he has continued to explore the memory of Spain, he has toyed with *petit point*, he has made personal versions of masterpieces by Vermeer, Cézanne, Klee, or, in three dimensions, thanks to Gerardo Rueda, Morandi's sublime bottles: bringing us back, once again, to the Novecento...

*Cositas de la vida or the little things of life* is the name of Alcain's window display, reminiscent in ways of a raffle stall at a funfair. It is completely taken over by a stand with compartments in which he has placed no less than one hundred and fifty objects. Although the final decisions will be taken on the job, this treasure trove holds many surprises including Gitane cigarettes, El Caserío cheese, kitsch postcards, playing cards, colour pencils, plastic fruit, children's drawings, little artworks by himself and others ...

A very young GUILLERMO PÉREZ VILLALTA (Tarifa, 1948) was precisely one of the first to defend Alcain's work. After abandoning his studies at the School of Architecture of Madrid, he first came to our attention at the Amadís gallery, after which came exhibitions at Buades, Vandrés, Soledad Lorenzo, Fernández-Braso... Creator of the portrait of the most important group of our generation, dating from 1976, which would enter the collection of the Museum Reina Sofía thirty years afterwards, he was the first of the new generation to receive the National Visual Arts Prize, in 1985. His native Andalusia, Greco-Roman mythology, art of uncertain styles, pop music, all come together in the melting pot of his work, self-explained in insightful texts and defended by later generations of artists, like Dis Berlin or Paco de la Torre. A feature he shares with Alcain is that he too hides a secret photographer inside, in his case bent on registering strangely neo-modern architectures in a style reminiscent of Ruscha.

And one can locate somewhere between mannerism and neo-modernism his window display, which, as he confesses, was something that always fascinated him as a child in Tarifa. Called *Mare Nostrum Souvenir*, it reminds us of Italian metaphysical painting, of Pierre Roy, of Emilio Terry and other heterodox architects, of Piero Fornasetti...

ROSA TORRES (Valencia, 1948), an exact contemporary of Pérez Villalta, came to our attention when she collaborated with Equipo Crónica. The daughter of a drawing teacher, she spent her early years in the town of Llodio in the Basque Country. On returning to Valencia, she enrolled in the city's School of Fine Arts. Her work soon diverged from the ultra-politicised canon of those years as she began to explore figuration and its conventions through a highly subtle gaze. Her first solo show was held in 1973 at the now defunct yet fondly remembered Galería Sen in Madrid. The unmistakeable synthetic, geometricising style of her painting with clean lines and flat colours is regularly featured in exhibitions at the Rosalía Sender gallery in Valencia, in which she engages with her own personal takes on Venus de Milo, *The Nude Maja* by Goya, or *Déjeuner sur l'herbe* and *Olympia* by Manet... The paintings expressing her aesthetic pleasure in the Mediterranean landscape are an even more signature feature of her particular poetic: villages in the area of Maestrazgo, others beside the sea with sailboats, lighthouses, parks with fountains... She addresses all her subjects with great economy of means and with a superb graphic and chromatic flair. Among her most outstanding exhibitions are those at Atarazanas in Valencia (1999); at Fundación Antonio Pérez in Cuenca (2000); and at Sala La Nau, again in her hometown (2012).

Rosa Torres's window display is perhaps the most playful of the six, making clever use of a system of rotating prisms which, akin to a children's toy, successively compose three different landscapes: a Mediterranean scene from the small coastal town of Tossa de Mar near Barcelona, mountains in Peñagolosa (Castellón) and a park.

JOAN FONTCUBERTA (Barcelona, 1955), who graduated with a degree in Information Sciences and teaches at Pompeu Fabra University in Barcelona and also at Harvard, is perhaps the most internationally acclaimed Spanish photographer, the recipient of prizes such as the Hasselblad Award in 2013 and with exhibitions at MoMA in New York and the Art Institute of Chicago. An assiduous maker of self-fictions, simulacra and fakes, his exhibition *Camouflages*, held in 2014 at Maison Européenne de la Photographie in Paris, proved disconcerting to the visiting public, who were challenged by his celebrated photographic narratives, like those recounting the story of a Soviet cosmonaut—his unforgettable show *Sputnik* (Fundación Telefónica de Arte y Tecnología, 1997)—or of a pope, or of a collaborator of Bin Laden. In these and other similar projects, the central

Bajo el título *Nuevas Imágenes / New Images*, Alfonso de la Torre comisaría con la agudeza acostumbrada una nueva edición de los escaparates de El Corte Inglés. Seis nombres vienen a añadirse a la ya amplia lista de artistas convocados por él en el marco de este benemérito programa de Ámbito Cultural de El Corte Inglés. Seis cultivadores de la imagen, debeladores de la convención, y capaces todos ellos de navegar entre realidad y ficción.

ALFREDO ALCAIN (Madrid, 1936) es el decano del sexteto. Formado en San Fernando, lo más antiguo suyo que conocemos oscila entre el paisajismo tipo Escuela de Madrid, y la metafísica italiana. De la segunda nos habla un homenaje de 1965 al novecentista florentino Ottone Rosai. Luego vino su obsesivo trabajo de registro frontal de los comercios antaños capitalinos: farmacias, peluquerías, tabernas, lecherías, vaquerías, zapaterías, tintorerías, colchonerías... Hoy sabemos que ese registro casi a lo Atget empezó con fotografías en colores. A Alcain lo han expuesto Egam, Elvira González, el Museo de Bellas Artes de Bilbao o la Fundación Antonio Pérez de Cuenca. En 2003 obtuvo el Premio Nacional de Artes Plásticas. Espíritu libre, ha seguido buceando en su memoria española, ha jugado con el *petit point*, ha versioneado obras maestras de Vermeer, Cézanne, Klee, o, en tres dimensiones, y vía Gerardo Rueda, la sublime botellería de Morandi: de nuevo el Novecento...

*Cositas de la vida* se titula el escaparate de Alcain, con algo de muestrario de tómbola. Lo ocupa un tablero en el cual ubicará nada menos que ciento cincuenta objetos. Las decisiones finales las tomará a pie de obra. En su baúl de las sorpresas se lleva los Gitanos, los quesitos El Caserío, postales *kitsch*, naipes, lápices de colores, frutas de plástico, papeles de vasar, dibujos infantiles, obritas propias y ajena...

Un jovencísimo GUILLERMO PÉREZ VILLALTA (Tarifa, 1948) fue precisamente uno de los primeros en reivindicar el trabajo de Alcain. Tras dejar inacabados los estudios de Arquitectura en la Escuela de Madrid, se dio a conocer en Amadís. Luego vendrían Buades, Vandrés, Soledad Lorenzo, Fernández-Braso... Autor del retrato de grupo más relevante de nuestra generación, fechado en 1976, y que justo treinta años después ingresaría en la colección del Reina Sofía, fue el primero de los nuevos en recibir, en 1985, el Nacional de Artes Plásticas. Su Andalucía natal, la mitología grecorromana, el arte de estilos inciertos, la música pop, confluyen en el crisol de su obra, auto-explicada en textos inteligentes, y reivindicada por creadores aparecidos después, como el citado Dis Berlin, o como Paco de la Torre. Un rasgo que comparte con Alcain es que también en él hubo un fotógrafo secreto, empeñado, en su caso, en registrar, con un estilo a lo Ruscha, arquitecturas entrañablemente neo-modernas.

Entre el manierismo y lo neo-moderno se sitúa precisamente el escaparate del gran amante de este género que fue de niño, según confesión propia, el de Tarifa. Titulado *Mare Nostrum Souvenir*, nos hace pensar en la pintura metafísica italiana, en Pierre Roy, en Emilio Terry y otros arquitectos heterodoxos, en Piero Fornasetti...

A ROSA TORRES (Valencia, 1948), rigurosa coetánea del tarifeño, la conocimos en el contexto Equipo Crónica. Hija de catedrático de dibujo, pasó sus primeros años en el País Vasco, concretamente en Llodio. Regresada a su tierra natal, estudió Bellas Artes. Su obra se apartó pronto del canon ultra-politizado de aquel tiempo, para proponer una reflexión sutil sobre la figuración y sus convenciones. Su primera individual tuvo lugar en 1973 en la madrileña Galería Sen, hoy desaparecida, y de feliz memoria. El estilo sintético, geometrizante, limpio, muy línea clara y tintas planas, de su pintura, regularmente enseñada en Valencia por Rosalía Sender, es inconfundible. Con él asedia la *Venus de Milo*, la *Maja desnuda* de Goya, o el *Déjeuner sur l'herbe*, la *Olympia* de Manet... Todavía más características de su poética son las pinturas en que expresa su gozo ante el paisaje levantino: pueblos del Maestrazgo, otros a orillas del mar surcado por veleros, faros, parques con fuentes... Todo resuelto con gran economía de medios y mucha gracia gráfica y cromática. Entre sus exposiciones destacan la de las Atarazanas de Valencia (1999); la de la Fundación Antonio Pérez de Cuenca (2000); y la de la Sala La Nau, de nuevo en su ciudad natal (2012).

El escaparate de Rosa Torres es el más lúdico de los seis, ya que un sistema de prismas giratorios hace que, como en un juguete, sean tres los paisajes evocados sucesivamente: el Mediterráneo en la localidad barcelonesa de Tossa de Mar, la montaña en Peñagolosa (Castellón) y un parque.

JOAN FONTCUBERTA (Barcelona, 1955), licenciado en Ciencias de la Información y catedrático en la Pompeu Fabra de Barcelona a la par que en Harvard, es el más internacional de nuestros fotógrafos, coronado con galardones como el Hasselblad en 2013 y expositor en el MoMA neoyorquino y en el Art Institute de Chicago. Adicto a las auto-ficciones, cultivador del simulacro y del *fake*, su exposición *Camouflages*, celebrada en 2014 en la Maison Européenne de la Photographie de París, desconcertaba al visitante, confrontado a sus más célebres historias fotográficas, como las dedicadas a un cosmonauta soviético –su inolvidable exposición *Sputnik* (Fundación Telefónica de Arte y Tecnología, 1997)–, a un pope, o a un colaborador de Bin Laden. En ellas, y en otras similares, el protagonista es siempre... el propio fotógrafo, el impostor de las mil caras. Otras piezas de su gran puzzle: un herbario-ficción, literatura para ciegos, el bombardeo visual de internet, las supuestas publicidades que un empresario tarragonense de maquinaria agrícola encargó, en la preguerra civil, a grandes nombres internacionales... Ensayista –poseedor

character is always ... the photographer himself, an impostor with a thousand masks. Other pieces in the overarching jigsaw puzzle of his life's work include a fictional herbarium, literature for the blind, the visual bombardment of internet, pre-Civil War advertising which an agricultural machinery company from Tarragona allegedly commissioned to major international artists... Not alone is he the winner of the National Photography Prize in 1998, but in 2011 he also won the National Essay Prize for his book *La caja de Pandora*. In 1984 he curated the pioneering show *Idas y Caos: Vanguardias fotográficas en España 1920-1945*, held in Madrid, in the Salas Pablo Ruiz Picasso at the National Library, which then toured to the International Center of Photography in New York.

In his window display-cum-exhibition, Fontcuberta has proposed a modern day freak show. He culls his specimens from internet, a source he has returned to on numerous occasions in previous works. A highly Spanish tradition is to take delight in this underworld of misshapen oddities, most notably Ramón Gómez de la Serna and the chapter "Monstruosismo" in his book *Ismos* (1931).

The youngest of the six, MIKI LEAL (Seville, 1974), who studied at the School of Fines Arts in his hometown, is unquestionably one of the most talented and intelligent of the new generation of painters which has renewed the art scene in the south of Spain. His works on canvas and paper are forthright, sparkling, acidic, amusing, surprising. Charged with energy, they speak of modern life, of the history of the avant-gardes which he is well conversant with, a feature that he also shares with Fontcuberta... In 2014 in Madrid, where he now lives, his work was seen at Galería N2 in a solo show called *Lo feo no se vende*, a thorough overview of the history of twenty century design. In Seville, his latest one-person exhibition was held at Galería Rafael Ortiz, in 2016, with the title *La biblioteca de Kandinsky*. To date he has had just one museum show, with the vernacular title *Plato combinado*, held in 2013 at Centro Andaluz de Arte Contemporáneo.

On this occasion Miki Leal turns up another notch in his revision of modernism: variations on the visual universe of Sonia Delaunay, a painter who spent the years of the First World War in Spain and Portugal together with her husband Robert Delaunay, and while here, besides mixing with the members of the Ultraist movement and the aforementioned Gómez de la Serna, she opened the first store of applied arts and fashion. Taking this incident as his pretext, Miki Leal creates his own evocative textile designs.

The Colombian artist FRANÇOIS BUCHER (Cali, 1972), who studied in USA and lives and works in Berlin, is the most extraterritorial of the sextet. His work has been showcased at Documenta Kassel in 2012 and at the Venice Biennale the following year, and he is known to Spanish spectators thanks to exhibitions at the Alarcón Criado gallery in Seville. His work has also been seen at Reina Sofía in Madrid, at MUSAC in León, at LABoral in Gijón and at CENDEAC in Murcia. The son of two poet parents, he is a versatile artist with a literary background. Besides writing, he also engages with photography, collage and video, and addresses issues such as the violence that has devastated his home country as well as the world of shamanism, which has given rise to two truly fascinating quests: one on the Peruvian poet-archaeologist-esoteric Daniel Ruzo, and the other on the mysterious disappearance of another misfit, the Mexican scientist Jacobo Grinberg-Zylberbaum.

Having said that, here we are not examining research like those just mentioned above. Bucher's is the most minimalist, silent and immaterial of the six window displays. The ingredients at play in it are the enigmatic presence of the word "LOGOS"; the neon sign, with such a long-standing tradition (think for instance of Lucio Fontana, of Dan Flavin and Bruce Nauman, of Chryssa...) during the second half of the twentieth century; and the idea of reflection.

JUAN MANUEL BONET

del Premio Nacional de Fotografía en 1998-, en 2011 obtuvo, por su libro *La caja de Pandora*, el de Ensayo-, en 1984 comisarió la pionera muestra *Idas y Caos: Vanguardias fotográficas en España 1920-1945*, celebrada en Madrid, en las Salas Pablo Ruiz Picasso, y que luego viajó al International Center of Photography de Nueva York.

En su escaparate-show, Fontcuberta propone una galería de monstruos y fenómenos de nuestros días. Los suyos están extraídos de la red, a la cual como acabamos de indicar ya se ha asomado en trabajos anteriores. Tradición muy española es regodearse en este submundo: recordemos a Ramón Gómez de la Serna y el capítulo “Monstruosismo” de *Ismos* (1931).

El benjamín, MIKI LEAL (Sevilla, 1974), formado en la Facultad de Bellas Artes de su ciudad natal, es sin lugar a duda el más talentoso e inteligente de los nuevos pintores que han renovado la escena artística sureña. Sus cuadros y papeles son rotundos, rutilantes, ácidos, divertidos, sorprendentes. Cargados de energía, hablan de la vida moderna, de una historia de las vanguardias que se conoce al dedillo, rasgo que permite relacionarlo con Fontcuberta... En Madrid, donde reside hoy, en 2014 pudo verse en la Galería N2 su individual *Lo feo no se vende*, exhaustivo recorrido por la historia del diseño del siglo XX. En Sevilla, su última comparecencia en solitario en la Galería Rafael Ortiz, en 2016, se tituló *La biblioteca de Kandinsky*. Por el momento solo ha realizado una muestra en un museo, la que bajo el demótico título *Plato combinado* tuvo lugar en 2013 en el Centro Andaluz de Arte Contemporáneo.

En esta ocasión Miki Leal da otra vuelta de tuerca en su revisitar la modernidad: variaciones en torno al universo plástico de Sonia Delaunay, pintora que con su marido, Robert Delaunay, pasó los años de la Primera Guerra Mundial en España y Portugal, y que aquí, además de relacionarse con los ultraístas y con el citado Gómez de la Serna, abrió su primera tienda de ropa y artes aplicadas. A partir de ese pretexto, Miki Leal realiza una sugerente propuesta textil propia.

El colombiano FRANÇOIS BUCHER (Cali, 1972), formado en los Estados Unidos, y hoy residente en Berlín, es el más extraterritorial del sexteto. Presente en 2012 en la Documenta de Kassel y en la Bienal de Venecia del año siguiente, a los espectadores españoles nos lo ha dado a conocer la galería sevillana Alarcón Criado. Se ha visto obra suya en el Reina Sofía, en el MUSAC de León, en el LABoral de Gijón, o en el CENDEAC de Murcia. Hijo de una pareja de poetas, se trata de un artista versátil, de formación literaria. Además de escribir, practica la fotografía, el collage y el vídeo, y lo mismo nos habla de la violencia que ha asolado su país natal, que del mundo del chamanismo, respecto del cual hay que recordar dos *quests* verdaderamente fascinantes: una sobre el poeta-arqueólogo-esoterista peruano Daniel Ruzzo, y otra en torno a la misteriosa desaparición de otro raro, el mexicano Jacobo Grinberg-Zylberbaum.

Pero aquí no estamos ante una investigación como las que acabo de mencionar. El escaparate de Bucher es el más minimalista, silencioso e inmaterial de los seis. Los ingredientes en juego en él son la presencia enigmática de la palabra “LOGOS”; el neón, de mucha tradición artística (casos de Lucio Fontana, de Dan Flavin y Bruce Nauman, de Chryssa...) durante la segunda parte del siglo pasado; y la idea de reflejo.

JUAN MANUEL BONET

# ALFREDO ALCAIN

## cositas de la vida

A LO LARGO DE LOS AÑOS HE REALIZADO VARIAS OBRAS EN LAS QUE, EN CAJONCITOS O COLUMBARIOS, SE ALOJABAN ALGUNOS OBJETOS O DIBUJOS, O FOTOGRAFÍAS. NORMALMENTE LAS SOLÍA TITULAR CON EL NÚMERO DE VENTANITAS QUE TENÍA: NOVENTA Y NUEVE, SETENTA Y OCHO, ETC...

ESTA PARA EL ESCAPARATE DE ÁMBITO CULTURAL-EL CORTE INGLÉS SE DEBERÍA TITULAR "CIENTO CINCUENTA", PUES ESE ES EL NÚMERO DE CACHARRITOS QUE SE ALOJAN EN SUS HUECOS. PERO LO HE TITULADO "COSITAS DE LA VIDA", TÍTULO QUE YA HE USADO EN OTRAS OCASIONES. SE VE QUE ME REPITO.

Y ESO SON, CIENTO CINCUENTA COSITAS: PEQUEÑAS PINTURAS Y DIBUJOS, MÍOS Y DE OTROS PINTORES, DE NIÑOS TAMBIÉN, OBJETOS VARIADOS DE TODO TIPO, CERÁMICAS, POSTALES, LATAS, CAJITAS DE PRODUCTOS, EN FIN, UN BUEN SURTIDO QUE PUEDE IR BIEN EN EL ESCAPARATE DE UN CENTRO COMERCIAL, AUNQUE NO SEAN DE ACTUALIDAD, MÁS BIEN PASADOS DE MODA COMO SEGURAMENTE LO SOY YO MISMO. SALUD Y BUENA FORTUNA A LAS "COSITAS DE LA VIDA".

OVER THE YEARS I'VE PRODUCED SEVERAL WORKS IN WHICH I PLACE OBJECTS, DRAWINGS OR PHOTOS INSIDE BOXES OR NICHES. I THEN USUALLY GIVE THEM THE TITLE OF THE NUMBER OF PIGEONHOLES THEY HAVE: NINETY NINE, SEVENTY EIGHT, AND SO ON.

SO THIS ONE MADE FOR THE ÁMBITO CULTURAL-EL CORTE INGLÉS WINDOW DISPLAY SHOULD BE CALLED "ONE HUNDRED AND FIFTY", AS THAT'S THE NUMBER OF COMPARTMENTS WITH OBJECTS. BUT I'VE ACTUALLY CALLED IT "COSITAS DE LA VIDA", LITTLE BITS OF LIFE, A TITLE I HAD ALREADY USED BEFORE. IT SEEMS THAT I REPEAT MYSELF.

AND THAT'S WHAT THEY ARE, ONE HUNDRED AND FIFTY LITTLE BITS AND PIECES: LITTLE PAINTINGS AND DRAWINGS, EITHER MY OWN OR BY OTHER PAINTERS OR BY CHILDREN, MISCELLANEOUS OBJECTS, CERAMICS, POSTCARDS, TIN CANS, PRODUCT BOXES, IN SHORT A WHOLE RANGE THAT COULD WELL FIT IN THE WINDOW DISPLAY OF A SHOPPING CENTRE, THOUGH THEY MIGHT NOT BE UP TO THE MINUTE. IN FACT THEY ARE OUTMODED JUST AS I TOO AM PROBABLY OUTDATED. LONG LIFE AND HEALTH TO THE "LITTLE BITS OF LIFE".



# FRANÇOIS BUCHER

## logos

... CÓMO UN PROCESO PURAMENTE NATURAL PUDO HABER DESARROLLADO, A PARTIR DEL BARRO, LA ARENA, LAS NEBLINAS Y LOS MARES DEL PLANETA PRIMIGENIO, EL CEREBRO QUE CONCIBIÓ LA NOVENA SINFONÍA DE BEETHOVEN ...

... HOW A PURELY NATURAL PROCESS COULD HAVE EVOLVED, FROM THE MUD, SAND, MISTS AND SEAS OF THE PRIMEVAL PLANET, THE BRAIN THAT CONCEIVED BEETHOVEN'S NINTH SYMPHONY ...

ARNOLD LUNN

ГОСУ

# JOAN FONTCUBERTA

## freak show / la parada de los monstruos

*EL VIEJO MUNDO ESTÁ MURIENDO Y EL NUEVO AÚN LUCHA POR NACER: HA LLEGADO LA HORA DE LOS MONSTRUOS.*

*THE OLD WORLD IS DYING, AND THE NEW ONE STRUGGLES TO BE BORN: NOW IS THE TIME OF MONSTERS.*

ANTONIO GRAMSCI

EN LAS ANTIGUAS FERIAS AMBULANTES NO PODÍA FALTAR, JUNTO A UN TROPTEL DE ATRACCIONES, LA CASETA DE LOS MONSTRUOS: ENANOS, MUJERES BARBUDAS, ALBINOS, SIAMESES, TULLIDOS... EN SUMA, SERES CONTRAHECHOS QUE VENDÍAN SU DEFORMIDAD COMO ESPECTÁCULO. LA ANOMALÍA Y LA EXCEPCIONALIDAD EJERCÍAN ENTRE EL PÚBLICO ATRACCIÓN Y REPULSIÓN A LA VEZ.

JORGE WAGENSBERG APUNTA EN UNO DE SUS AFORISMOS: "LO NATURAL ES LA OBRA DE DIOS, LO ARTIFICIAL ES LA OBRA DEL HOMBRE, Y LO SOBRENATURAL ES LO ARTIFICIAL DE DIOS". HABRÁ POR TANTO MONSTRUOS NATURALES, MONSTRUOS ARTIFICIALES Y MONSTRUOS SOBRENATURALES. PENETRAR EN SU SECRETO, ES LA MIRADA DE DIOS DE LO QUE NOS APROPIAMOS, PORQUE ENTENDEMOS QUE EL CREADOR HA PUESTO A LOS MONSTRUOS ENTRE NOSOTROS PARA HACER EL UNIVERSO MÁS RICO Y DIVERTIDO. TANTO LAS QUIMERAS DE LAS MITOLOGÍAS Y LAS MALFORMACIONES EN LOS Gabinetes DE TERATOLOGÍA ANTAÑO COMO HOY ESAS *TOP MODELS* DE HECHURAS IMPOSIBLES NOS HORRORIZAN EN LA MISMA MEDIDA QUE NOS FASCINAN. SÍ, EL UNIVERSO ENTERO ES MARAVILLOSO Y LOS MONSTRUOS CONSTITUYEN UNA RAZÓN MÁS POR LA QUE MARAVILLARSE.

PERO SE TRATE DE LA BIOLOGÍA O DE LA CULTURA, LO MONSTRUOSO ES AQUELLO QUE SE APARTA DEL MODELO CONVENCIONAL, DE LO ESTANDARIZADO, DE LO COMÚN. CUANDO SOMOS CAPACES DE DESPRENDERNOS DE MIEDOS Y SUPERSTICIONES, EL MONSTRUO YA NO APARECE COMO UNA AMENAZA SINO COMO LA INCARNACIÓN DE LO SINGULAR Y LO ORIGINAL, COMO UNA DE LAS VOCES DE LA IDENTIDAD Y LA DIFERENCIA. SI HACER ARTE SOBRE LO MARAVILLOSO SIGNIFICA ARTIFICIALIZAR LO ARTIFICIAL DE DIOS, TODA OBRA DE CREACIÓN DEBE ASPIRAR A UNA CIERTA "MONSTRUOSIDAD", A TRADUCIR UNA PULSIÓN QUE, COMO NOS EXPlica DELICIOSAMENTE JORIS-KARL HUYSMANS EN *À REBOURS*, NO PUEDE SER MÁS QUE LA DE UN MONSTRUO OBSESIONADO POR LO MONSTRUOSO.

INTERNET REPRESENTA HOY UNA FERIA AMBULANTE PUESTA AL DÍA, QUE SE PROYECTA HACIA AUDIENCIAS MASIVAS Y GLOBALIZADAS. EN ESA CIBERFERIA, AL AMPARO DE UN NARCISISMO DESCARNADO, UNA NUEVA RAZA DE MONSTRUOS EMERGE: LA DE AQUELLOS QUE CON TATUAJES EXTREMOS, PIERCINGS EXCÉNTRICOS, ESCARIFICACIONES, AUTOMUTILACIONES, IMPLANTES, CULTURISMO, TRASTORNOS ALIMENTICIOS, TRAVESTITISMO O CIRUGÍAS PLÁSTICAS DESEA MOLDEAR SU APARIENCIA PARA ESCAPAR DE LA UNIFORMIDAD. COMO SEÑAS DE PERTENENCIA A DETERMINADAS TRIBUS URBANAS O COMO SIMPLES GESTOS DE AUTOAFIRMACIÓN, ESAS NUEVAS MODALIDADES DE *FRÍKISMO* MANIFIESTAN EN DEFINITIVA LA RIQUEZA ETNOGRÁFICA DE UNA PARADA DE MONSTRUOS CONTEMPORÁNEA Y EL ÉXTASIS DE LA AUTO-REPRESENTACIÓN.

ALONG WITH THE USUAL ASSORTMENT OF SIDESHOWS AT OLD TRAVELLING FAIRS THERE USED ALWAYS BE A FREAK SHOW WITH DWARFS, BEARDED WOMEN, ALBINOS, SIAMESE TWINS, THE SEVERELY CRIPPLED... IN SHORT, DEFORMED BEINGS WHO SOLD THEIR MISSHAPENNESS AS SPECTACLE. THEIR STRANGENESS AND EXCEPTIONALITY EXERTED AN ODD MIX OF ATTRACTION AND REPULSION OVER THE AUDIENCE.

IN ONE OF HIS APHORISMS JORGE WAGENSBERG SAID: "NATURE IS THE WORK OF GOD, THE ARTIFICIAL IS THE WORK OF MAN, AND THE SUPERNATURAL IS THE ARTIFICE OF GOD". AS SUCH, THERE ARE NATURAL MONSTERS, ARTIFICIAL MONSTERS AND SUPERNATURAL MONSTERS. PENETRATING THEIR SECRET IS TO APPROPRIATE THE GAZE OF GOD, BECAUSE WE BELIEVE THAT THE CREATOR HAS PUT MONSTERS AMONG US IN ORDER TO MAKE THE UNIVERSE MORE VARIED AND AMUSING. BOTH THE CHIMERAS OF MYTHOLOGY AND THE MALFORMATIONS IN THE ERSTWHILE CABINETS OF TERATOLOGY, OR INDEED THE TOP MODELS OF TODAY WITH THEIR IMPOSSIBLE PHYSIQUES, REPEL US AS MUCH AS THEY FASCINATE US. INDEED, THE WHOLE UNIVERSE IS WONDERFUL AND MONSTERS ARE YET ANOTHER REASON TO MAKE US WONDER.

YET WHETHER IT IS A QUESTION OF BIOLOGY OR OF CULTURE, THE MONSTRous IS THAT WHICH FINDS NO PLACE IN CONVENTIONAL, STANDARDISED MODELS OR IN THE COMMONPLACE. WHEN WE ARE ABLE TO SHED OUR FEARS AND SUPERSTITIONS, THE MONSTER NO LONGER APPEARS AS A THREAT BUT AS THE INCARNATION OF THE SINGULAR AND THE ORIGINAL, AS ONE OF THE VOICES OF IDENTITY AND DIFFERENCE. IF MAKING AN ART OF WONDER MEANS ARTIFICIALISING THE ARTIFICE OF DIOS, THEN EVERY WORK OF CREATION SHOULD ASPIRE TO A CERTAIN "MONSTROSITY", TO TRANSLATE A DRIVE WHICH, AS JORIS-KARL HUYSMANS ELEGANTLY EXPLAINS IN *À REBOURS*, CANNOT BE MORE THAN A MONSTER OBSESSED WITH THE MONSTRous.

INTERNET IS LIKE A PRESENT-DAY TRAVELLING FAIR APPEALING TO MASS GLOBALISED AUDIENCES. IN THIS CYBERFAIR, IN THE NAME OF UNBRIDLED NARCISSISM, A NEW RACE OF MONSTERS IS EMERGING: THOSE WHO USE EXTREME TATTOOS, ECCENTRIC PIERCINGS, SCARRING, SELF-MUTILATION, IMPLANTS, BODYBUILDING, EATING DISORDERS, TRANSVESTISM AND PLASTIC SURGERY TO MOULD THEIR APPEARANCE IN ORDER TO THROW OFF THE SHACKLES OF UNIFORMITY. AS SIGNS OF BELONGING TO CERTAIN URBAN TRIBES OR AS SIMPLE GESTURES OF SELF-AFFIRMATION, THESE NEW FORMS OF FREAKS EXPRESS THE ETHNOGRAPHIC WEALTH OF A CONTEMPORARY FREAK SHOW AND THE ECSTASY OF SELF-REPRESENTATION.

# FREAK show

# la PARADA de los MONSTRUOS



El monstruo se reúne en la era de Internet.  
Crecer, proliferar y cuando sus acólitos le aseguran  
que el reino de la uniformidad ha terminado,  
asiente y sonríe complacido.  
¡Monstruos, levantaos: la hora del orgullo ha  
llegado!



## sonia delaunay

EL PROYECTO PARA EL ESCAPARATE DE “EL CORTE INGLÉS”, TIENE UNA INSPIRACIÓN CONCRETA EN LA ARTISTA Y DISEÑADORA SONIA DELAUNAY, QUIEN A PRINCIPIOS DEL SIGLO XX, JUNTO CON SU MARIDO ROBERT DELAUNAY, SE INSTALA EN ESPAÑA. AQUÍ, SONIA DESARROLLÓ UNA MULTITUD DE TRABAJOS RELACIONADOS CON EL ESCAPARATISMO, ADÉMÁS DE HACERSE CARGO DE LA DECORACIÓN DEL TEATRO-CABARET PETIT CASINO DE MADRID. ASIMISMO, CONSIGUIÓ EL APOYO ECONÓMICO PARA ABRIR SU PRIMERA BOUTIQUE DE MODA EN LA CAPITAL “CASA SONIA”, QUE TAMBIÉN TENDRÍA SEDES EN BILBAO, SAN SEBASTIÁN Y BARCELONA.

TOMANDO COMO REFERENCIA LA LABOR DE DELAUNAY Y USANDO COMO PUNTO DE PARTIDA ALGUNAS IMÁGENES ENCONTRADAS, PRETENDO REALIZAR DIVERSOS DISEÑOS DE TELAS. DISEÑOS QUE SIEMPRE HARÁN ALUSIÓN A CIERTOS FRAGMENTOS DE ALGUNAS DE MIS OBRAS. ESTAS TELAS SE DISPONDRÁN DE MODO CLÁSICO, COMO SI DE UN MUESTRARIO TRADICIONAL SE TRATASE. ADÉMÁS, DENTRO DEL MISMO ESCAPARATE CONVIVIRÁN CON ALGUNOS DIBUJOS Y APUNTES DE LOS MOTIVOS QUE APAREZCAN EN LOS DISEÑOS DE LAS TELAS.

EN DEFINITIVA, TODO SE PLANTEA COMO UNA REVISIÓN DE LOS EJES QUE ESTRUCTURAN MI TRAYECTORIA Y DEFINEN MIS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN. LO QUE PRETENDO HACER ES UNA ESPECIE DE RADIOGRAFÍA PICTÓRICA, EN LA QUE EL ESPECTADOR PUEDA VER TAL CUAL ES EL ORDEN NATURAL DE MI PINTURA, YA QUE CUANDO ESTAS TELAS IMPRESAS SE COLOQUEN DE LA FORMA CORRECTA LA IMAGEN SE PODRÁ LEER CON TOTAL CLARIDAD.

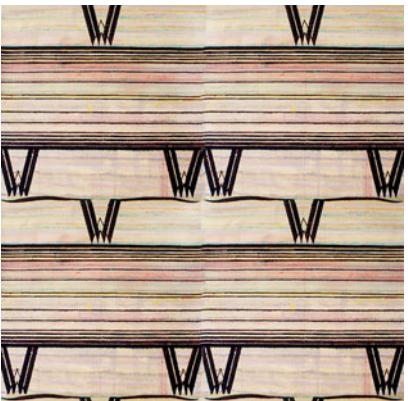
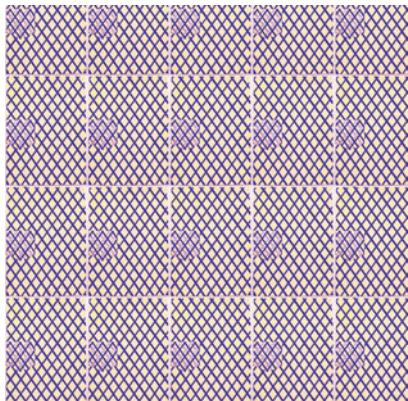
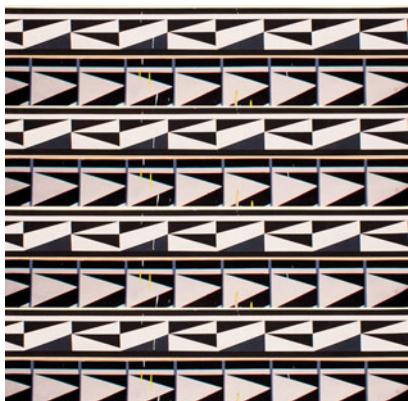
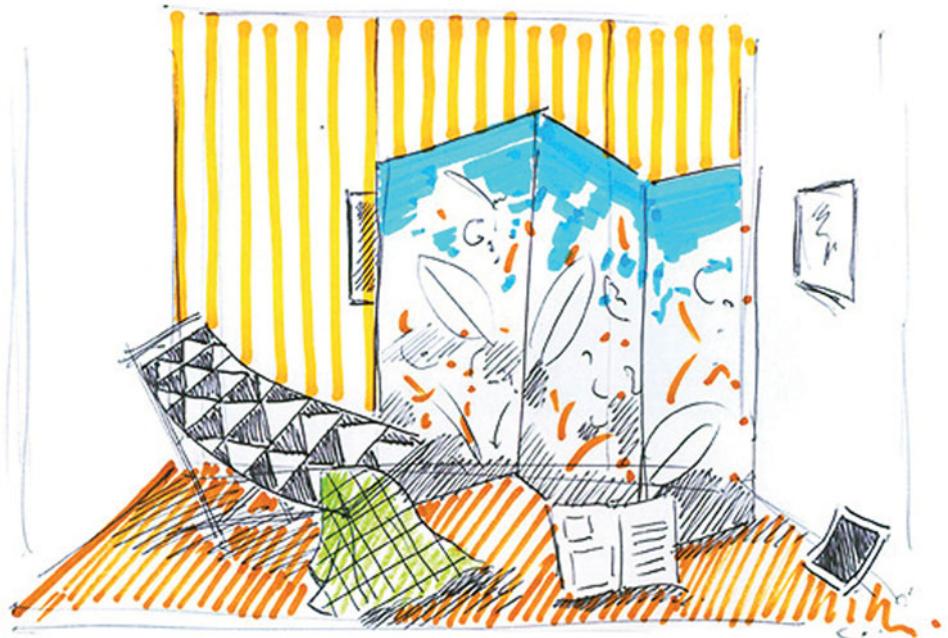
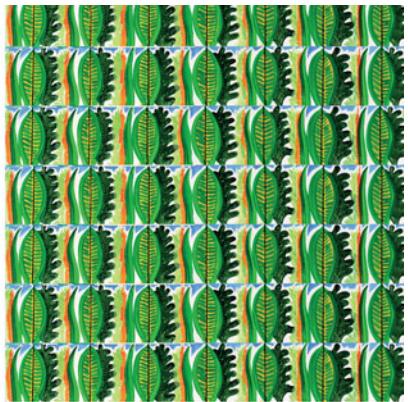
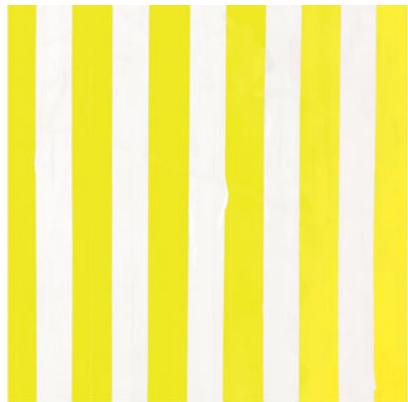
EN ESTOS DISEÑOS PROVISIONALES SE HA INCIDIDO ESPECIALMENTE EN LA CREACIÓN DE LOS ELEMENTOS CONSTRUCTIVOS DEL ESCAPARATE, LOS PUNTOS DE VISTA Y LOS DETALLES PERCEPTIBLES POR EL ESPECTADOR.

THE PROJECT FOR THE EL CORTE INGLÉS WINDOW DISPLAY HAS A SPECIFIC INSPIRATION IN THE ARTIST AND DESIGNER SONIA DELAUNAY, WHO SETTLED IN SPAIN WITH HER HUSBAND ROBERT DELAUNAY AT THE BEGINNING OF THE TWENTIETH CENTURY. HERE IN MADRID, SONIA WORKED ON A WHOLE BREADTH OF CREATIONS RELATED WITH WINDOW DRESSING, AS WELL AS BEING RESPONSIBLE FOR THE DECORATION OF THE PETIT CASINO THEATRE-CABARET. AT THE SAME TIME, SHE MANAGED TO SECURE THE FINANCIAL BACKING TO OPEN HER FIRST FASHION BOUTIQUE IN THE CITY “CASA SONIA”, WHICH WOULD ALSO OPEN IN BILBAO, SAN SEBASTIÁN AND BARCELONA.

TAKING DELAUNAY'S PRACTICE AS A REFERENCE AND USING SOME FOUND IMAGES AS MY STARTING POINT, I WANTED TO CREATE VARIOUS FABRIC DESIGNS THAT WOULD ALSO ALLUDE TO FRAGMENTS FROM SOME OF MY OWN WORKS. THESE FABRICS WILL BE DISPLAYED IN A CLASSIC FASHION, IN THE FORM OF CONVENTIONAL SAMPLES. IN ADDITION, THE SAME WINDOW DISPLAY WILL ALSO CONTAIN DRAWINGS AND SKETCHES FOR THE PATTERNS THAT APPEAR IN THE FABRIC DESIGNS.

IN SHORT, EVERYTHING IS CONCEIVED AS A REWORKING OF THE UNDERLYING STRUCTURE OF MY PRACTICE AND MY VARIOUS AREAS OF EXPERIMENTATION. WHAT I WISH TO DO IS TO CREATE A KIND OF PAINTERLY X-RAY, IN WHICH THE SPECTATOR CAN SEE THE NATURAL ORDER OF MY PAINTING AS IT IS, BECAUSE WHEN THESE PRINTED FABRICS ARE PLACED IN THE CORRECT WAY THE IMAGE CAN BE CLEARLY READ.

THE VIEWPOINTS AND THE DETAILS PERCEPTIBLE TO THE SPECTATOR ARE PARTICULARLY GERMANE IN THESE PROVISIONAL DESIGNS AND ESPECIALLY IN THE CREATION OF THE CONSTRUCTIVE ELEMENTS OF THE WINDOW DISPLAY.



# GUILLERMO PÉREZ VILLALTA

## *mare nostrum souvenirs*

CUANDO NIÑO, ME QUEDABA FASCINADO ANTE LOS ESCAPARATES. EN LOS 50 Y 60 SE CUIDABAN MUCHO, EN CADA ESTACIÓN SE RENOVABAN CON ESMERO Y MUCHAS VECES CON GUSTO. NO DUDO QUE ESTOS FORMARON PARTE DE MI EDUCACIÓN ESTÉTICA.

HE PRETENDIDO HACER PUES UN ESCAPARATE.

LEJOS DE MÍ LA IDEA DE PONER UNA OBRA MÍA DENTRO DE UNA VITRINA Y SÍ LA DE RECREAR LA EMOCIÓN ESTÉTICA QUE ME SUSCITABAN. AUNQUE LA OBRA SE EXPONDRÁ EN LOS FRÍOS INVERNALES, IMAGINÉ UN ESCAPARATE DE VERANO. QUE, POR OTRA PARTE, FUE EL TIEMPO EN QUE FUE CONCEBIDO.

PENSÉ EN UNA SERIE DE ARTÍCULOS MEZCLADOS CON "SOUVENIRS" DE NO SE SABE DÓNDE, EXPUESTOS EN UNAS REPisas FRENTE A UN APACIBLE MAR MEDITERRÁNEO.

ALGO QUE ME PRODUCERA BELLEZA Y PLACER, QUE ES LA MEJOR REIVINDICACIÓN QUE SE PUEDE HACER ANTE ESTE MUNDO.

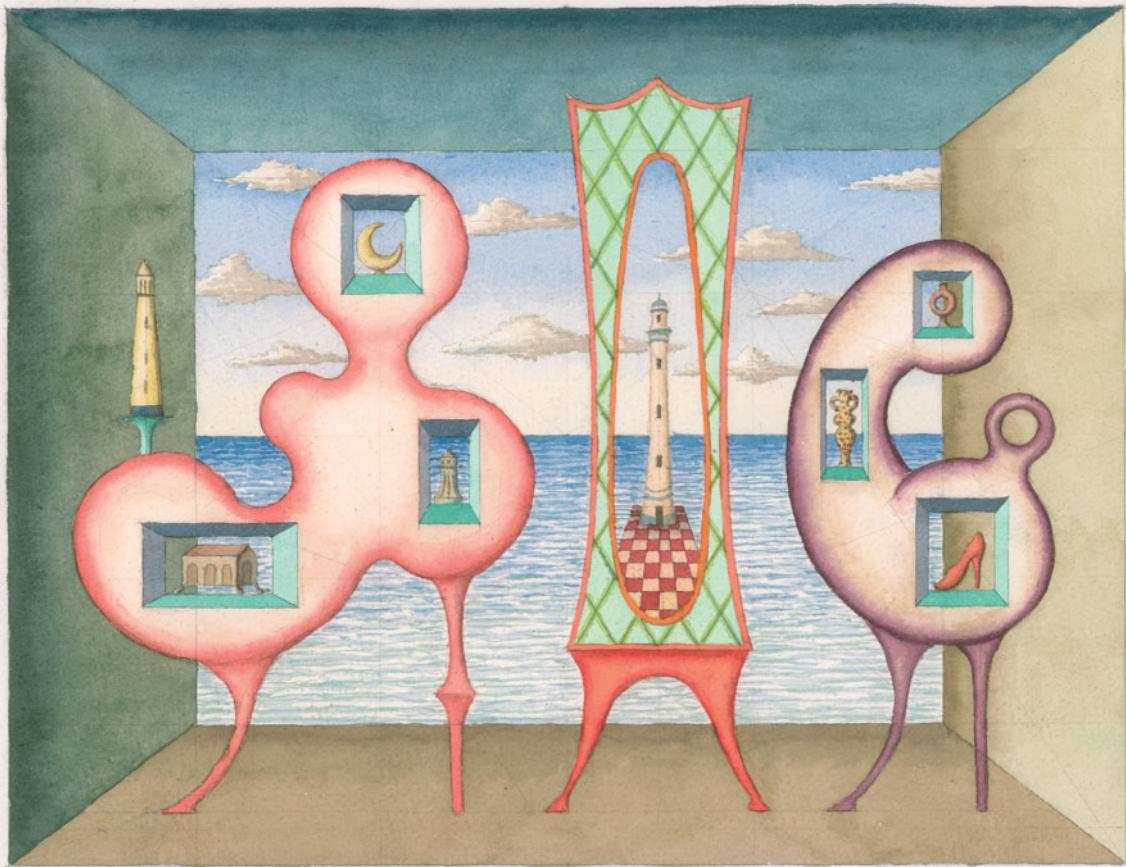
AS A CHILD, I WAS ALWAYS FASCINATED BY WINDOW DISPLAYS. BACK IN THE FIFTIES AND SIXTIES THEY WERE GIVEN A LOT OF IMPORTANCE AND THEY WERE CHANGED WITH EACH NEW SEASON, VERY OFTEN WITH EXQUISITE TASTE. AND THERE IS NO DOUBT THAT THEY WERE FORMATIVE IN MY AESTHETIC EDUCATION.

AND SO I HAVE TRIED TO CREATE MY OWN WINDOW DISPLAY.

I IMMEDIATELY DISCARDED THE IDEA OF TAKING ONE OF MY WORKS AND PUTTING IT ON DISPLAY. RATHER I WISHED TO RECREATE THE AESTHETIC EMOTION THAT THEY AROUSE IN ME. AND ALTHOUGH THE WORK WILL GO ON SHOW IN THE COLD WINTER SEASON, I HAVE ENVISAGED A DISPLAY MORE IN TUNE WITH THE SUMMER, WHICH, ON THE OTHER HAND, IS THE SEASON WHEN IT WAS CONCEIVED.

I IMAGINED A SERIES OF ARTICLES MIXED WITH SOUVENIRS OF NO PARTICULAR PLACE, ON EXHIBIT ON SHELVES IN FRONT OF A CALM MEDITERRANEAN SEA.

SOMETHING THAT WOULD PRODUCE A SENSE OF BEAUTY AND PLEASURE, WHICH IS THE BEST STANCE ONE CAN TAKE AGAINST THIS WORLD.



Escarate para el Corte Ingles Escala 1:10

G.P.N. 2016

# ROSA TORRES

## tres paisajes para un escaparate

CUANDO RECIBÍ EL ENCARGO DE REALIZAR LA INTERVENCIÓN PARA ARComadrid EN EL ESCAPARATE PARA EL CORTE INGLÉS DE PRECIADOS, ESTUVE VARIOS DÍAS PENSANDO EN DISTINTAS OPCIONES.

EL TEMA, DESDE LUEGO, SERÍA SOBRE LA NATURALEZA, Y DENTRO DE ELLA EL PAISAJE, YA QUE HA SIDO UNO DE LOS MOTIVOS QUE MÁS HE TRABAJADO Y MÁS ME HA INSPIRADO A LO LARGO DE TODA MI TRAYECTORIA ARTÍSTICA.

DURANTE VARIOS DÍAS CONSIDERÉ LA POSIBILIDAD DE DESMEMBRAR UN PAISAJE EN DISTINTOS PLANOS, A LA MANERA DE UN DECORADO TEATRAL; PENSÉ QUE COMO EL ESPECTADOR DE UN ESCAPARATE PUEDE SER DIFERENTE AL DE UNA SALA DE EXPOSICIONES O DE UN MUSEO, TENDRÍA QUE BUSCAR UNA IMAGEN QUE LLAMARA LA ATENCIÓN, UNA IMAGEN QUE RESULTARA ATRACTIVA, CON GRANDES PLANOS DE COLORES BRILLANTES, QUE ATRAJERAN LA MIRADA DEL ESPECTADOR.

ESTANDO EN ESTAS DISQUISICIONES, MI AMIGO JAVIER CARVAJAL (ARTISTA LEÓN QUE INVESTIGA FORMAS GEOMÉTRICAS) ME DIO UNA IDEA QUE CONSIDERÉ MÁS ATRACTIVA E INTERESANTE: UN MONTAJE DE PRISMAS TRIANGULARES EN MOVIMIENTO.

BUSQUÉ IMÁGENES CONTRASTADAS PARA QUE LAS CARAS DE LOS PRISMAS, EN SU GIRO, MOSTRARAN PLANOS DE DISTINTOS COLORES. UTILICÉ TRES MOTIVOS DIFERENTES, UN PAISAJE DE MAR, OTRO DE MONTAÑA Y OTRO DE ÁRBOLES EN UN PARQUE, TAMBIÉN SIMPLIFIQUÉ EL NÚMERO DE FORMAS Y COLORES PARA QUE EL RESULTADO FINAL FUERA MÁS IMPACTANTE.

WHEN I WAS COMMISSIONED TO COME UP WITH AN INTERVENTION FOR THE SHOP WINDOWS OF EL CORTE INGLÉS IN CALLE PRECIADOS DURING ARComadrid, I SPENT SOME TIME CONSIDERING THE VARIOUS OPTIONS OPEN TO ME.

THE THEME, LOGICALLY ENOUGH, WOULD BE NATURE, AND MORE SPECIFICALLY LANDSCAPE, GIVEN THAT IT HAS BEEN ONE OF THE MOTIFS WITH WHICH I HAVE MOST OFTEN ENGAGED AND WHICH HAS MOST INSPIRED ME THROUGHOUT MY WHOLE PRACTICE.

OVER THE PERIOD OF A FEW DAYS I WEIGHED UP THE POSSIBILITY OF DIVIDING A LANDSCAPE INTO SEVERAL DIFFERENT PLANES, ALMOST AS IF IT WERE THE BACKDROP FOR A STAGE SET. I THOUGHT ABOUT THE WAYS IN WHICH A SPECTATOR OF A SHOP WINDOW DIFFERS FROM THE SPECTATOR IN AN EXHIBITION HALL OR GALLERY. I WOULD HAVE TO LOOK FOR AN IMAGE THAT WOULD CAPTURE THEIR ATTENTION, AN IMAGE THAT WOULD BE ATTRACTIVE, WITH LARGE PLANES OF BRIGHT COLOURS THAT WOULD CATCH THE EYE OF THE PASSER-BY.

WHILE I WAS TURNING THE VARIOUS POSSIBILITIES OVER IN MY MIND, MY FRIEND JAVIER CARVAJAL (AN ARTIST FROM LEÓN WHO EXPERIMENTS WITH GEOMETRIC FORMS) GAVE ME AN IDEA THAT I BELIEVED TO BE MORE ATTRACTIVE AND INTERESTING: AN ASSEMBLY OF TRIANGULAR PRISMS IN MOTION.

I LOOKED FOR CONTRASTING IMAGES SO THAT THE FACES OF THE PRISMS, AS THEY TURNED, WOULD SHOW PLANES OF DIFFERENT COLOURS. I USED THREE DISTINCT MOTIFS: A SEASCAPE, A MOUNTAIN SCENE AND ANOTHER OF TREES IN A PARK. I ALSO SIMPLIFIED THE NUMBER OF FORMS AND COLOURS SO THAT THE END RESULT WOULD BE MORE STRIKING.



ARTISTAS PARTICIPANTES EN EDICIONES ANTERIORES / ARTISTS IN OTHER EDITIONS

JOSÉ LUIS ALEXANCO 2016      CHEMA ALVARGONZÁLEZ 2006      JOSÉ RAMÓN AMONDARAIN 2007

EUGENIO AMPUDIA 2012      EDUARDO ARROYO 2007      JOSÉ MANUEL BALLESTER 2006

MIGUEL ÁNGEL BLANCO 2011      JOSÉ MANUEL BROTO 2006      ROSA BRUN 2015      CARMEN CALVO 2011

DANIEL CANOGAR 2010      RAFAEL CANOGAR 2013      MARTÍN CHIRINO 2010      VICTORIA CIVERA 2016

DIS BERLIN 2016      FRANCISCO FARRERAS 2013      LUIS FEITO 2013      JOSEP GUINOVART 1965-2014

RUTH GÓMEZ 2012      JOAN HERNÁNDEZ PIJUAN 1965-2014      JUAN HIDALGO 2016      DIANA LARREA 2010

EVA LOOTZ 2008      JULIO LÓPEZ HERNÁNDEZ 2013      CÉSAR MANRIQUE 1963-2005      ALICIA MARTÍN 2006

MANOLO MILLARES 1963-2005      MITSUO MIURA 2015      FRAN MOHÍNO 2012      FELICIDAD MORENO 2007

NICO MUNUERA 2015      MIQUEL NAVARRO 2010      ANTONIO PÉREZ 2016      JAVIER PÉREZ 2008

ALBERT RÀFOLS CASAMADA 1965-2014      MANUEL RIVERA 1963-2005      GERARDO RUEDA 1963-2005

ÁNGELES SAN JOSÉ 2015      EUSEBIO SEMPERE 1963-2005      PABLO SERRANO 1963-2005

SOLEDAD SEVILLA 2006      JOSÉ MARÍA SICILIA 2008      FERNANDO SINAGA 2009      SUSANA SOLANO 2009

JOSEP MARIA SUBIRACHS 1965-2014      JORDI TEIXIDOR 2015      JOAN JOSEP THARRATS 1965-2014

FRANCESC TODÓ 1965-2014      GUSTAVO TORNER 2009      PABLO VALBUENA 2012      EULÀLIA VALDOSERA 2016

DANIEL VERBIS 2007      DARÍO VILLALBA 2011      TIM WHITE-SOBIESKI 2008      JOSÉ MARÍA YTURRALDE 2015

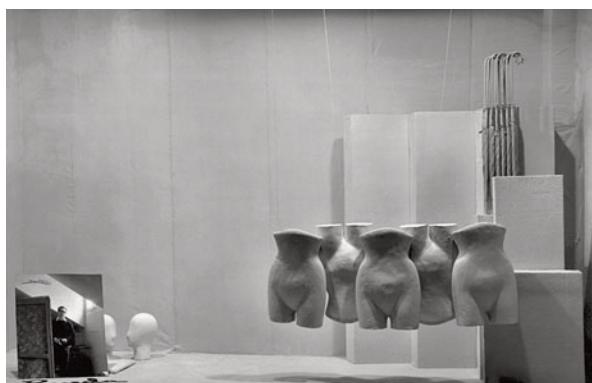
1963/2005 SEIS ESCAPARATES



CÉSAR MANRIQUE BOSQUE MÁGICO



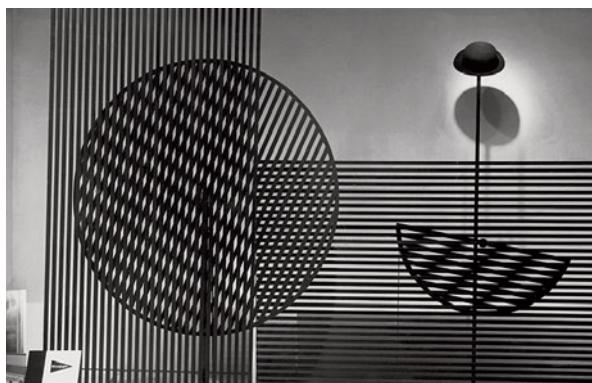
MANOLO MILLARES 125



GERARDO RUEDA ESCAPARATE EN ROJOS



MANUEL RIVERA SIN TÍTULO



EUSEBIO SEMPERE MAQUINARIA INÚIL

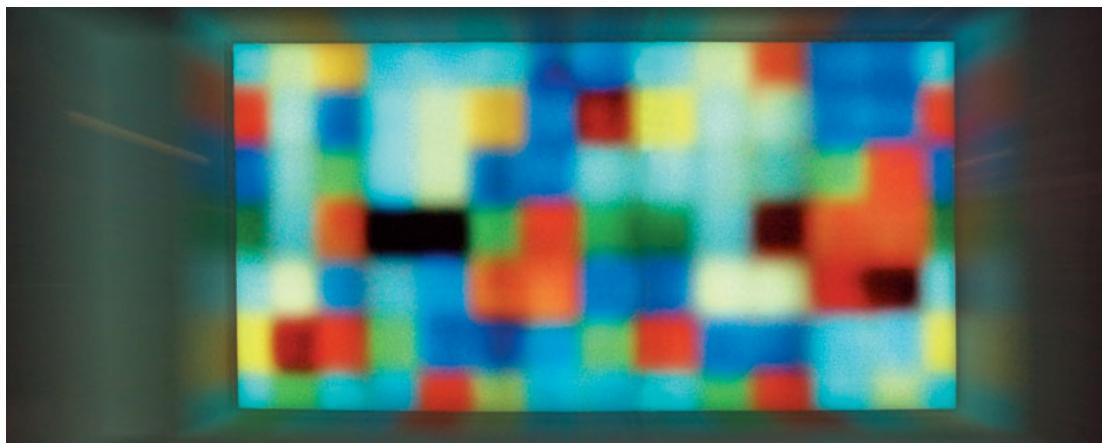


PABLO SERRANO SIN TÍTULO

2006 ESPACIOS IMAGINADOS



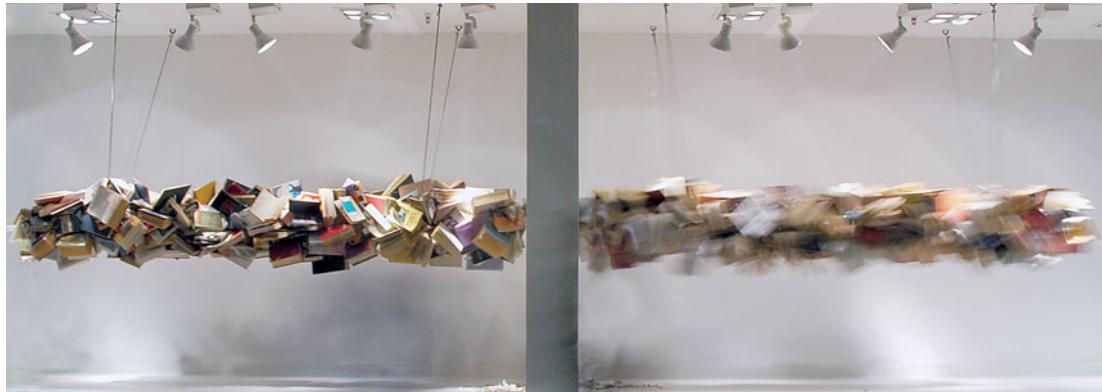
CHEMA ALVARGONZÁLEZ EL VIAJE INVISIBLE



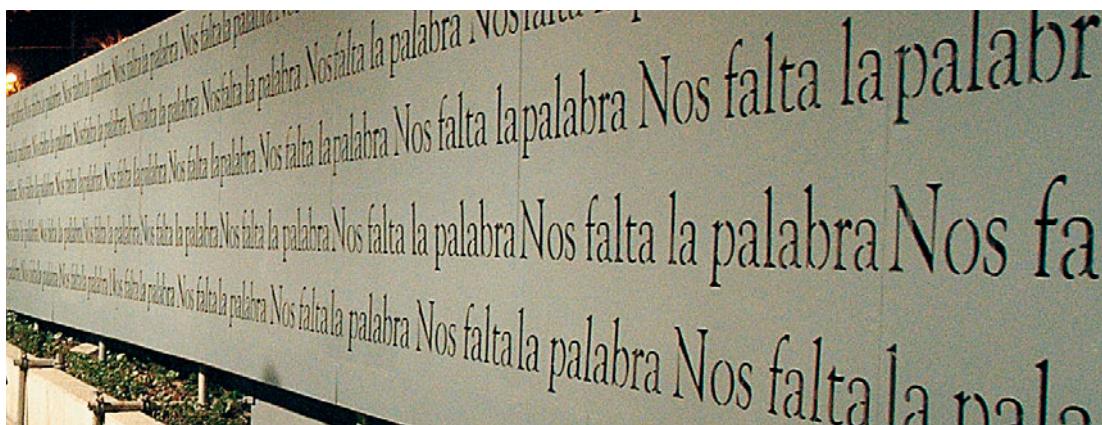
JOSÉ MANUEL BALLESTER CAMBIO DE CONTEXTO



JOSÉ MANUEL BROTO MÁS LUZ



ALICIA MARTÍN ESTADO DE SITIO



SOLEDAD SEVILLA NOS FALTA LA PALABRA

2007 PINTURA PINTURA



JOSÉ RAMÓN AMONDARAIN REM [ Volunteer ]



EDUARDO ARROYO DOS ANÓNIMOS OBSERVAN UN CUADRO DE FERNANDO LÉGER



FELICIDAD MORENO HipnÓptico 101



DANIEL VERBIS LONAS-LANAS-LUNAS / ALMA EN PENA



2008 EN TORNO A LO TRANSPARENTE

EVA LOOTZ LUNA CIEGA [ DE 10 A 10 ]



JAVIER PÉREZ TODO O NADA

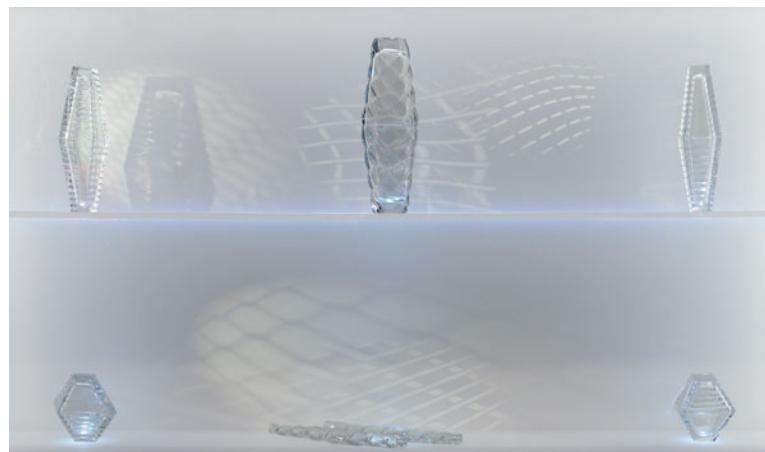


JOSÉ MARÍA SICILIA ESTA DISTANCIA QUE NOS MIRA



TIM WHITE-SOBIESKI ALPHA

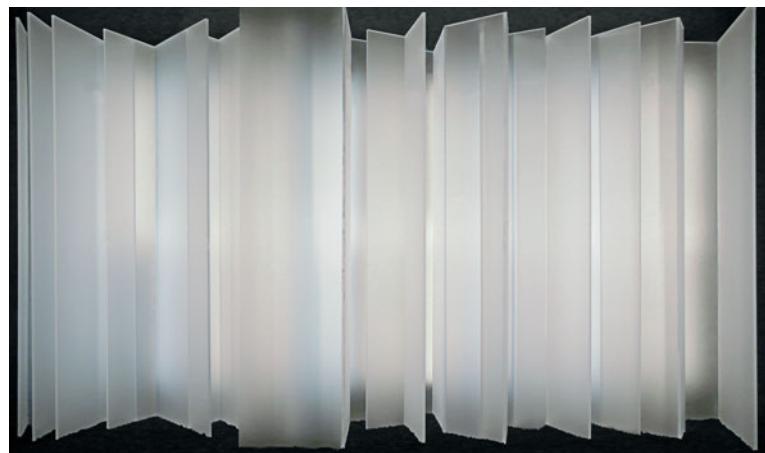
2009    **OBJETO SIN OBJETO**



FERNANDO SINAGA    ESPACIO R.S.I. / S.R.I. [ LA VISIÓN ALTERADA ]



SUSANA SOLANO    ESTO NO ES UN RESTAURANTE



GUSTAVO TORNER    APARICIÓN

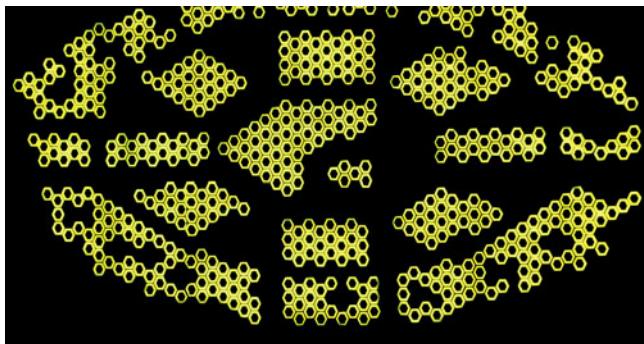


2010 CIUDADES / CITIES

DANIEL CANOGAR SCANNER



MARTÍN CHIRINO BALOS



DIANA LARREA COLMENA URBANA



MIQUEL NAVARRO MINERVA EN TRÁNSITO

2011 OTRAS NATURALEZAS



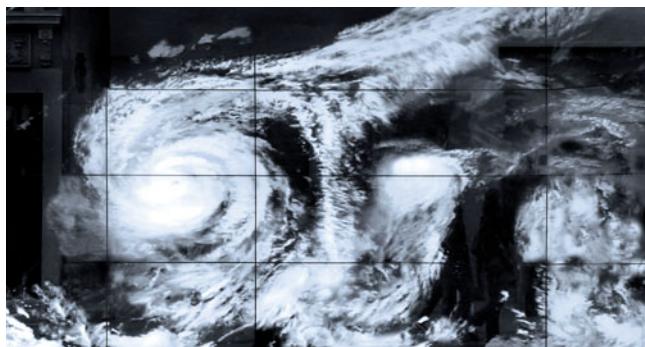
MIGUEL ÁNGEL BLANCO AUGURACULUM



CARMEN CALVO ENTRAD, ENTRAD, NO TENGÁIS MIEDO DE QUEDAR CEGADOS



DARÍO VILLALBA EXPANSIÓN, CONVIVENCIA, YUXTAPOSICIÓN, ACUMULACIÓN Y CONTRADICCIÓN EN UN PLANO



2012 Lighthouse

EUGENIO AMPUDIA HURACÁN



RUTH GÓMEZ SPRAY



FRAN MOHÍNO WE DID IT AGAIN #1



PABLO VALBUENA SITE STUDIES

2013 THE FIFTIES 50's [+50]



RAFAEL CANOGAR ENTRE EL PUEBLO ESTOY



FRANCISCO FARRERAS Nº 984-A



LUIS FEITO LA LIBERTAD DE EXPRESIÓN

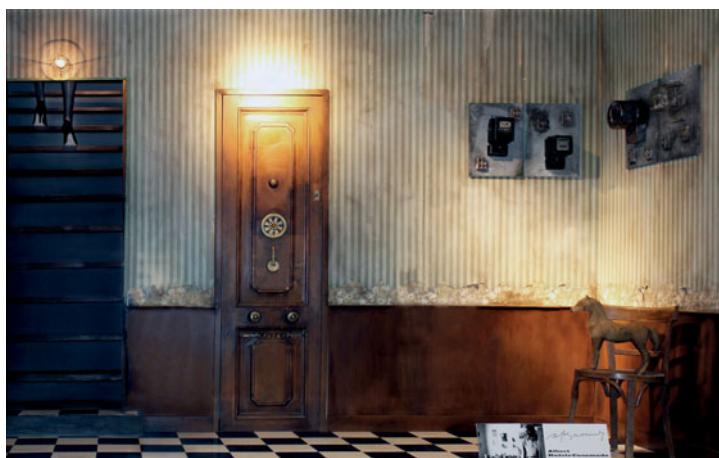


JULIO LÓPEZ HERNÁNDEZ ASAMBLEA EN EL TALLER



1965/2014 **PRE/POP 1965**

JOSEP GUINOVART SIN TÍTULO



ALBERT RÀFOLS CASAMADA SIN TÍTULO



JOAN HERNÁNDEZ PIJUAN SIN TÍTULO



JOSEP MARIA SUBIRACHS SIN TÍTULO



JOAN JOSEP THARRATS SIN TÍTULO



FRANCESC TODO SIN TÍTULO

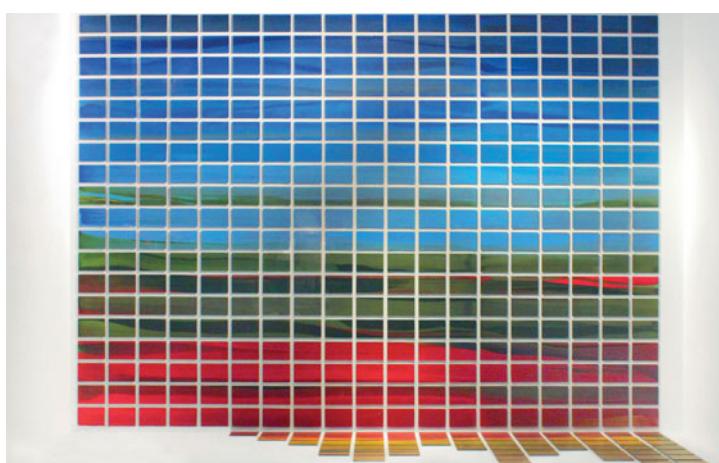


2015 ON COLOUR

ROSA BRUN 618-780 NM



IMITSUO MIURA SHOW WINDOW



NICO MUNUERA WINDOW COLOR CHART



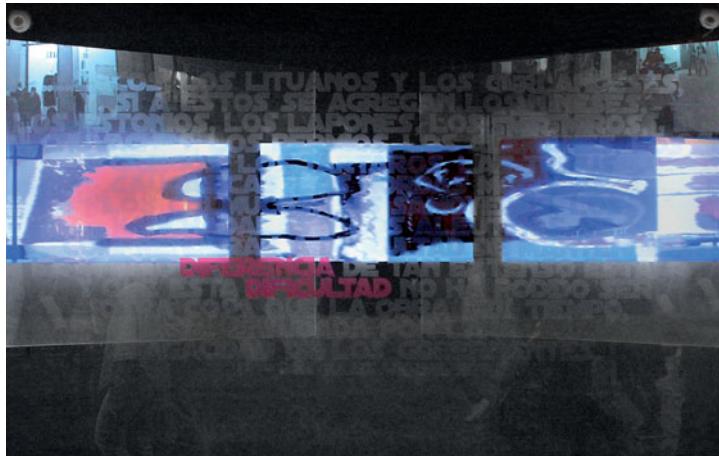
ÁNGELES SAN JOSÉ UN PAISAJE EN EL NORTE



JORDI TEIXIDOR EL SONIDO DEL COLOR



JOSÉ MARÍA YTURRALDE ECLIPSE

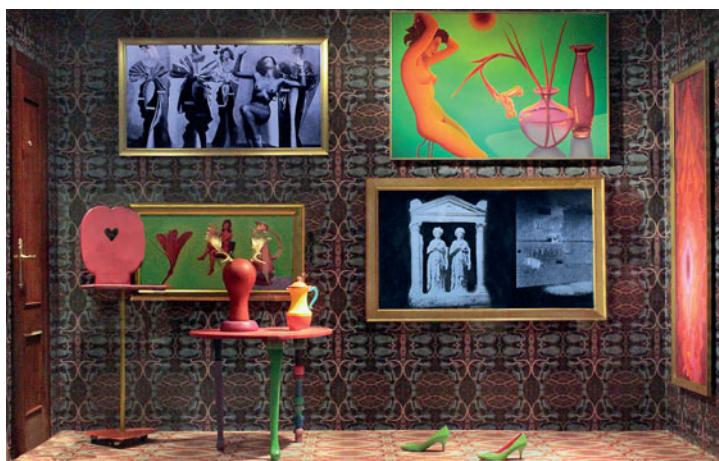


2016 LOS OTROS [ ARTISTAS ]

JOSÉ LUIS ALEXANCO HAY MÁS [ DE TRES ] REALIDADES



VICTORIA CIVERA EL MURO Y LA PALABRA



DIS BERLIN BELLE DE NUIT



JUAN HIDALGO ISLA SÓÑADA



ANTONIO PÉREZ ENCUENTRO CON LA FAMILIA DUCHAMP



EULÀLIA VALLDOSERA NEPTUNO EN PISCIS



36 FERIA INTERNACIONAL DE ARTE CONTEMPORÁNEO 22 - 26 de FEBRERO 2017

SOLO PROFESIONALES MIÉRCOLES 22 y JUEVES 23, de 12 a 20 h

ABIERTO AL PÚBLICO VIERNES 24, SÁBADO 25 y DOMINGO 26, de 12 a 20 h

DÓNDE Feria de Madrid / IFEMA. Pabellones 7 y 9

[www.arco.ifema.es](http://www.arco.ifema.es)

SÍGUENOS EN [facebook.com/FeriaARCO](https://facebook.com/FeriaARCO)

@FeriaARCO

[Instagram.com/FeriaARCO](https://Instagram.com/FeriaARCO)

PROGRAMA VIP  
FERIA  
INTERNACIONAL  
DE ARTE  
CONTEMPORÁNEO  
22-26 FEBRERO 2017  
MADRID

#### LUNES 20 FEBRERO

20:00 h

**ÁMBITO CULTURAL-EL CORTE INGLÉS** (Escaparates c/ Preciados)

*NUEVAS IMÁGENES / NEW IMAGES*

Artistas: **Alfredo Alcain, François Bucher, Joan Fontcuberta, Miki Leal, Guillermo Pérez Villalta y Rosa Torres.**

Comisario: **Alfonso de la Torre.**

13<sup>a</sup> edición del programa de intervenciones coincidente con ARCOmadrid 2017, que organiza Ámbito Cultural de El Corte Inglés.

#### MARTES 21 FEBRERO

19-22 h

**LATE NIGHT OPENING EN LAS GALERÍAS DE DOCTOR FOURQUET Y BARRIO DE LAS LETRAS**

Las galerías de la calle Dr. Fourquet y Barrio de las Letras celebran ARCOmadrid con una noche especial para visitar las exposiciones.

Consultar programación con las galerías de la zona o en [www.artemadrid.com](http://www.artemadrid.com)

#### MIÉRCOLES 22 FEBRERO

10-12 h

**#ARCOmadrid** DESAYUNO EXCLUSIVO PARA COLECCIONISTAS PREVIO A LA APERTURA DE LA FERIA

El desayuno será servido durante la visita privada en los pabellones.

Patrocinado por: **Fundación Banco Sabadell.**

Por invitación. Imprescindible presentar la invitación física, distinta de la tarjeta VIP.

12-20 h

**#ARCOmadrid** VISITA PROFESIONAL A ARCOmadrid 2017

20 h

**#ArgentinaPlataformaARCO**

**ESPACIO FUNDACIÓN TELEFÓNICA** (Fuencarral, 3)

*CERTEZAS EFÍMERAS*

Artista: **Leandro Erlich.**

**Leandro Erlich** presenta en el Espacio Fundación Telefónica sus dos instalaciones *Changing Rooms* y *Atlas de nubes*.

Confirmar en [arco.ifema.es/vip](http://arco.ifema.es/vip)

20:30 h

**#ArgentinaPlataformaARCO**

**MATADERO MADRID** (Pº de la Chopera, 14)

*UNDER DE SÍ*

Directores: **Diego Bianchi y Luis Garay.**

Instalación/performance/proyecto de teatro/40 actores en escena.

Por invitación: miércoles 22, 20:30 h

Otras funciones: viernes 24 y sábado 25, a las 20:30 h

Confirmar en [arco.ifema.es/vip](http://arco.ifema.es/vip). Imprescindible recibir confirmación por e-mail.

## JUEVES 23 FEBRERO

11-13:30 h

### #ArgentinaPlataformaARCO

#### EN EL EJERCICIO DE LAS COSAS

Comisarios: **Sonia Becce** y **Mariano Mayer**.

Única exposición desplegada en ocho sedes de la ciudad de Madrid. En cada una de estas sedes emerge una serie de aspectos de este conjunto de artistas y obras de la escena artística argentina.

Visita libre al primer grupo de sedes de esta muestra:

#### BIBLIOTECA NACIONAL (Pº de Recoletos, 20-22)

#### REALIDAD DISTRAÍDA

Artistas: **Eduardo Costa**, **Claudia del Río**, **Nicolás Mastracchio** y **Cecilia Szalkowicz**.

11 h

#### IN-FORMED MUSIC

Artista: **Alan Courtis**.

Performance.

#### CASA DE AMÉRICA (Plaza Cibeles, s/n)

#### LAS DECISIONES DEL TACTO

Artistas: **Sofía Böhlingk**, **Eduardo Costa**, **Bruno Dubner**, **Mariana Ferrari**, **Carlos Huffmann**, **David Lamelas**, **Miguel Mitlag**, **Marie Orensanz**, **Karina Peisajovich** y **Tiziana Pierrí**.

#### CASA DE VACAS (Parque del Buen Retiro)

#### DONDE NUNCA ESTOY, DONDE NUNCA FUI

Artistas: **Jaime Davidovich**, **Carlos Ginzburg**, **Irene Kopelman**, **Martín Legón** y **Valentina Liernur**.

12-20 h

### #ARCOMadrid VISITA PROFESIONAL A ARCOMadrid 2017

20 h

### #ArgentinaPlataformaARCO

#### MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA (Santa Isabel, 52)

#### EINE BRISE

#### PIEZA PARA 111 CICLISTAS

Compositor: **Mauricio Kagel**.

Director: **Fabián Panisello**.

Acción performática que tendrá lugar en la calle Dr. Fourquet.

20:30 h

#### L'OFFICINA DELLA RESURREZIONE

#### MONODRAMA

Composición y dirección: **Fabián Panisello**.

Textos: **Eri de Luca** y **Libro de Ezequiel**.

Intérpretes: **Holger Falk** (barítono) y **PluralEnsemble**.

Vídeo: **Leticia Obeid**.

Tiempo de duración: 25'

Auditorio 400

Aforo limitado.

Reserva de entradas en [arco.ifema.es/vip](http://arco.ifema.es/vip)

## VIERNES 24 FEBRERO

10-12 h

### CA2M-CENTRO DE ARTE DOS DE MAYO (Avda. de la Constitución, 23-25. Móstoles)

Comunicación del premio ARCOMadrid de la Comunidad de Madrid.  
Visita privada a las exposiciones.

### #ArgentinaPlataformaARCO

#### PERSPECTIVA

Artista: **Jorge Macchi**.

Comisario: **Agustín Pérez-Rubio**.

Exposición antológica del artista argentino **Jorge Macchi** que repasa sus 25 años de producción artística.

#### BORRADOR PARA UNA EXPOSICIÓN SIN TÍTULO

Artistas: **Cabello/Carceller**.

Comisario: **Manuel Segade**.

Revisión retrospectiva que permite situar sus últimos proyectos dentro de un contexto que arranca en las Guerras Culturales de finales de los ochenta —su época de formación— hasta las revueltas sociales contra el regreso al orden neoliberal de los últimos años.

#### COLECCIÓN XV. ORIOL VILANOVA

Artistas: **Oriol Vilanova** y artistas de la colección de obra gráfica de la Fundación ARCO y CA2M. Comisario: **Victor de las Heras**.

Esta exposición mostrará por vez primera de manera integral la colección de obra gráfica de la Fundación ARCO y del propio Centro, la menos conocida hasta ahora. Para ello el CA2M ha invitado al artista **Oriol Vilanova** a intervenir en dicha colección.

#### ACUPUNTURA. LA ARQUITECTURA DEL CA2M EN TRANSICIÓN

Artista: **Sergio Prego**.

Comisario: **Manuel Segade**.

Instalación en el espacio arquitectónico para *Acupuntura. La arquitectura del CA2M en transición*.

12-20 h

### #ARCOMadrid APERTURA DE ARCOMadrid 2017 AL PÚBLICO GENERAL

19 h

#### MATADERO MADRID (Pº de la Chopera, 14)

#### ABIERTO X OBRAS

Artista: **Elena Alonso**.

Visita con la artista.

Confirmar en [arco.ifema.es/vip](http://arco.ifema.es/vip)

20 h

### #ArgentinaPlataformaARCO

#### EL RANCHITO

#### URRA / LA IRA DE DIOS (BUENOS AIRES)

Programa de residencias Matadero Madrid-AECID. País invitado Argentina. 4 creadores argentinos y 4 creadores españoles elegidos mediante convocatoria pública mostrarán el trabajo que están desarrollando durante su residencia.

Confirmar en [arco.ifema.es/vip](http://arco.ifema.es/vip)

SÁBADO 25 FEBRERO

11-13:30 h

#ArgentinaPlataformaARCO

*EN EL EJERCICIO DE LAS COSAS*

Comisarios: **Sonia Becce** y **Mariano Mayer**.

Visita libre al segundo grupo de las sedes de esta muestra:

**ALIMENTACIÓN 30** (Dr. Fourquet, 30)

*ESTE CONFUSO PAISAJE, EL EQUILIBRIO*

Artistas: **Erica Bohm, Fabio Kacero** y **Leandro Katz**.

**CASA MUSEO LOPE DE VEGA** (Cervantes, 11)

*FLOTANTE*

Artistas: **Fernanda Laguna, Lux Lindner, Federico Manuel Peralta Ramos** y **Gastón Pérsico**.

11:30 h

Artista: **Lux Lindner**.

Performance.

Tiempo de duración: 10'

**CENTRO CULTURAL CONDE DUQUE** (Conde Duque, 11)

*LA BELLA SINTAXIS*

Artistas: **Agencia de Viajes (Pablo Schanton+Alejandro Ros), Eduardo Costa, Matías Duville, Alberto Goldenstein, Nicolás Gullotta, Daniel Joglar y Laura Mema**.

**MUSEO CERRALBO** (Ventura Rodríguez, 17)

*ES ELLA UNA ENCANTADORA COSA*

Artistas: **Jorge Gumiermaier, Alfredo Londaibere y Marcela Sinclair**.

**TABACALERA PROMOCIÓN DEL ARTE** (Embajadores, 51)

*SABER SIN MÍ*

Artistas: **Nicanor Aráoz, Paula Castro, Eduardo Costa, Marcelo Galindo, Santiago García Sáenz, Carlos Herrera, Santiago de Paoli, Mariela Scafatti y Mariana Tellería**.

Lugar: **Sala La Fragua**.

12-20 h

#ARCOMadrid APERTURA DE ARCOMadrid 2017 AL PÚBLICO GENERAL

20:30 h

**INSTITUTO ITALIANO DI CULTURA** (Mayor, 86)

*EL CUERPO DE LA LUZ*

Artista: **Paolo Gioli**.

Comisario: **Giuliano Sergio**.

Con una larga y reconocida experiencia en el ámbito de la fotografía y del cine experimental, en los últimos años su investigación ha sido redescubierta por el mundo del arte contemporáneo con exposiciones que evidencian la complejidad y la riqueza de su obra.

Se servirá un *happy hour* italiano.

DOMINGO 26 FEBRERO

12-20 h

#ARCOMadrid APERTURA DE ARCOMadrid 2017 AL PÚBLICO GENERAL



**Edición** Edition

ÁMBITO CULTURAL - EL CORTE INGLÉS

#ElCorteInglesARCO

**Comisario** Curator

ALFONSO DE LA TORRE

François Bucher cortesía de courtesy of GALERÍA ALARCÓN CRIADO, Sevilla

Miki Leal cortesía de courtesy of F2 GALERÍA, Madrid

Guillermo Pérez Villalta cortesía de courtesy of GALERÍA JAVIER LÓPEZ & FER FRANCÉS, Madrid

**Producción editorial** Editorial production

EDICIONES DEL UMBRAL

**Impresión** Printing

BRIZZOLIS

© De los textos e imágenes, sus autores © Texts and images, the authors

© VEGAP para las reproducciones autorizadas © VEGAP for authorised reproductions

D.L.: M-818-2017

El Corte Inglés

(A)\*

El Corte Inglés  
\*ÁMBITO cultural

AR  
CO  
ma  
drid..



Gobierno  
de España

MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE

PROMOCIÓN DEL ARTE



ESPACIOS PARA EL ARTE

ARTE  
CONTEMPORÁNEO



cultura y  
deportes

MADRID